

PORTADA

**REAL ACADEMIA DE CÓRDOBA DE CIENCIAS, BELLAS LETRAS Y NOBLES ARTES.**  
Instituto de Estudios Califales de la Real Academia

# Al~Mulk

Anuario de Estudios Arabistas  
II Época N.º 10 - Año 2012

**Córdoba 2012**

**Real Academia de Córdoba, de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes:**

Director: Excmo. Sr. D. Joaquín Criado Costa.

**Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico**

Director: Ilmo. Dr. Antonio Cruz Casado

Instituto de Estudios Califales de la Real Academia

Director: Ilmo. Sr. D. Antonio Arjona Castro.

Secretario: D. Rafael Frochoso Sánchez.

**Revista Al-Mulk:**

Director: Ilmo. Sr. D. Antonio Arjona Castro.

Secretario de Redacción: D. Virgilio Martínez Enamorado.

**Consejo de Redacción de Al-Mulk:**

Excmo D. Joaquín Criado Costa (Real Academia de Córdoba).

Ilmo Dr. Antonio Cruz Casado (Real Academia de Córdoba )

Ilmo Dr. D. Antonio Arjona Castro (Real Academia de Córdoba).

Dr. D. Francisco Vidal Castro (Universidad de Jaén).

Dra D<sup>a</sup>.María Jesús Viguera Molíns (Universidad Complutense de Madrid).

Dr. D. Andrés Martínez Lorca (UNED).

Dr. D. Virgilio Martínez Enamorado (Real Academia de Córdoba).

D. Rafael Frochoso Sánchez (Real Academia de Córdoba).

Esta revista sólo refleja actividades del Instituto de Estudios Califales de la Real Academia de Córdoba, no tiene publicidad comercial y su edición se cubre con subvenciones de la Subsecretaría del Ministerio de Educación; de la Consejería de Innovación, Ciencia y Empresa de la Junta de Andalucía; de la Excma. Diputación Provincial de Córdoba, del Excmo. Ayuntamiento de Córdoba, de la Fundación CAJASUR y de la Fundación PRASA.

© Real Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba.

Edita y distribuye:

Real Academia de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes de Córdoba.

C/. Ambrosio de Morales, 9

14003 Córdoba (España).

Dépósito Legal: CO-27-1959.1.S.S.N.: 0034-060X

- INDICE.
  
- **Introducción: Las Arruzafas de Córdoba**
- Antonio Arjona Castro y R. Frochoso Sánchez
- 1-.Programa de las X Jornadas de Estudios Andalusíes ..... pág. 9
- Revista de Prensa.
  
- ARTICULOS Y PONENCIAS.
- **Localización de Dar al-Nau'ra (casa de la noria), el cementerio de Mu'ammara y la mezquita de Murchana en el extremo de los arrabales occidentales de Córdoba**
- Antonio Arjona Castro, director del Instituto de Estudios califales. .... pág.12
  
- **Icaro: Un tesorillo de la fitna**
- Rafael Frochoso Sánchez, Académico correspondiente ..... pág. 35
  
- **Las inscripciones andalusíes de la colección Romero de Torres.**
- Sebastián Gaspariño y Rafael Frochoso Sánchez..... pág. 46
  
- **Resultados de la actividad arqueológica preventiva en el plan parcial 0-1 "Ciudad Jardín de Poniente" de Córdoba. (Entorno del Parador de la Arruzafa y Huerta del antiguo Convento de la Arruzafa).**
- Fátima Castillo Pérez de Siles, Arqueóloga ..... Pág.74.

## INTRODUCCIÓN

### LAS ARRUZAFAS DE CÓRDOBA

El Instituto de Estudios Califales de la Real Academia de Córdoba, celebra todos los años unas jornadas de Estudios Andalusíes. Durante los años 2011 y 2012 se ha centrado principalmente en el estudio y localización de la almunia o alcázar de la Rusafa primera residencia oficial del emir Abd al Rahman I la cual fue posteriormente ampliada y embellecida por sus sucesores.

Este interesante tema ha tenido diferentes interpretaciones que han ido cambiando con el tiempo a medida que se profundizaba en su estudio.

Hace doce años Antonio Arjona Castro publicó en el Boletín de la Real Academia (BRAC nº 138 Enero – Junio 2000) un trabajo sobre la almunia al Rusafa a la que situaba en el yacimiento arqueológico de Turruñuelos y se editó un pequeño opúsculo con prólogo de la Prof. D<sup>a</sup>. María Jesús Viguera Molins junto a un trabajo arqueológico de D. Pedro Marfil Ruíz.

Estos trabajos tenían como base los hallazgos arqueológicos realizados por D. Rafael Castejón en 1965 publicados en la revista al Mulk nº 4 p.167 año 1964 – 1965; un importante dato fue la lectura que hizo D. Rafael Castejón de la inscripción cúfica de uno de los capiteles hallados en aquella cata arqueológica por la cual se llegó a la conclusión de que en aquel lugar estuvo la almunia construida por Muhammad ibn Abi Amir (Almanzor).

En aquella ocasión se hizo un repaso de lo que decían las fuentes árabes sobre la Arruzafa del primero de los omeyas, en ellas se dice que la almunia se edificó sobre un palacio romano que poseía un bereber llamado Razín al- Burnusí y que tenía delante unos olivos... (Ibn Hayyan ;al-Muqtabis, Beirut 1973, 234 ).

Sobre la almunia subyacente en Turruñuelos Antonio Arjona la identificó con la Arrizafa en base al documento del “Libro de diezmos de lo donadíos de la Catedral de Córdoba ” ms. 164 fol. 226r de la Biblioteca de la Catedral de Córdoba donde se nombra la Arrizafa a orillas del arroyo de la Albaida.

Ahora al cabo de los años en un nuevo estudio sobre la Arruzafa junto con D. Rafael Frochoso Sánchez, hemos releído los textos y la cartela del capitel encontrado en Turruñuelos encontrando que había un error en su primera lectura por lo cual no es atribuible esta almunia a Almanzor, al ser citado en ella a Said ben Umar en lugar de Saad ben ‘Amir como en un principio se creía.

Por otro lado en los textos hemos encontrado en el pasaje relatado por Ibn Idhari en al-Bayan al Mugrib vol. III, sobre el viaje de Hisham II junto con Abd al -Rahman Sanchuelo, que primero fueron al palacio de Nasih (en la orilla derecha del Guadalquivir y al O. de al Naura), luego a Madinat al Zahra y después a la almunia al Mushafiyya donde Sanchuelo obtuvo el nombramiento de heredero al califato.

Siguiendo este recorrido llegamos a la conclusión en las IX jornadas de estudios andalusíes que la posible ubicación de al Mushafiyya coincidiría con Turruñuelos, que a su vez está muy cerca de la primera almunia que edificó Almanzor en la Arruzafa ( Ibn Bassam (Dajira,IV,66 ) y por las excavaciones arqueológicas realizadas por S. Rodero, la citada almunia podría ser la excavada entre la Glorieta Amadora y la carretera de Trassierra ( Santiago Rodero y María José Asensi, Romula 5 - 2006 p. 295-336).

Al ser destruidas las almunias y palacios durante la *fitna* encontramos una referencia a al -Mushafiyya a través de los lamentos de un nieto de al Mushafi ante su ruina. Es probable que sus restos perduraran en el siglo XIII cuando se la cita en el libro de los Donadíos en el extremo occidental del donadío de la Arruzafa.

La tradición sobre el lugar que ocupó la almunia de la Arruzafa estaba centrada en el emplazamiento que actualmente tiene el Parador Nacional de Turismo de la Arruzafa y que anteriormente lo había tenido el convento de S. Francisco de la Arruzafa, no obstante en los trabajos realizados en esta zona no aparecieron restos de ninguna construcción andalusí por lo que en este lugar no pudo estar la almunia del primero de los omeyas de al-Andalus.

Otra nueva teoría sobre la ubicación de la almunia de la Rusafa edificada por Abd al-Rahman I, fue presentada por D. J. M. Murillo el cual había detectado por medios geofísicos en la zona S. de la huerta de la Arruzafa el posible emplazamiento de la citada almunia, no obstante en las excavaciones realizadas en las zonas más próximas por debajo del Parador y de la huerta de la Arruzafa solamente han aparecido restos romanos por lo que entendemos que con mucha probabilidad se trate de un *villa* o asentamiento romano.

En la conferencia pronunciada por D<sup>a</sup>. Fátima del Castillo Pérez de Siles en las X jornadas del Instituto de Estudios Andalusíes con el tema “Resultados de la actividad arqueológica preventiva en el entorno del Parador de la Arruzafa” nos presentó en primer lugar el descubrimiento de unas piscinas limarias que estuvieron en uso durante la época alto imperial romana situándolas justamente al Sur del *caput aquae* existente hoy día en una casa de la colonia del Patriarca y contiguo a la huerta de la Arruzafa. Su conferencia viene al final de esta revista.

En segundo lugar nos presentó los restos de unos muros excavados en el Tablero, en la calle Valdelomar Pineda, se trata de una construcción de grandes sillares de calcarenita que según el arqueólogo D. Pedro Marfil son similares a los hallados por él en la

excavación del alcázar de Abd al Rahman I en el palacio episcopal pertenecientes por lo tanto al siglo VIII.

Al ver la buena labra de los sillares y su distribución nos hace pensar que estamos ante los restos del alcázar de Abd al Rahman I construido sobre los restos del Qal'at Tudmir (Fortaleza de Teodomiro) del que nos habla Ajbar Maymu'a y que los sitúa "a una milla al Norte de la almedina de Córdoba", este lugar está cerca del arroyo del Moro y el wadi al Rusafa por donde, según Ibn Hawqal, subía el camino que desde Córdoba llegaba a la Rusafa.

Este emplazamiento de la almunia o alcázar de la Rusafa coincide con la descripción que se hace acerca de su posición dominante desde donde se observan las bellezas de sus vistas además de tener una amplia zona llana en su parte delantera donde se instaló una huerta y un jardín con las plantas traídas desde Oriente, todo ello regado con las conducciones de agua que hizo traer desde la sierra.

Después de la reconquista la situación de los antiguos palacios estaba olvidada y por tradición en el siglo XVI la huerta de la Arruzafa estaba establecida al Oeste del actual Parador Nacional construido en el lugar que había estado el convento de S. Francisco de la Arrizafa.

Actualmente seguimos trabajando en el estudio de la almunia o alcázar de Abd al Rahman I conocida con el nombre de al Rusafa con la esperanza de confirmar su emplazamiento en la zona conocida con el nombre del Tablero alto en el propio arrabal de la Rusafa, donde han encontrado otros palacios o almunias muy importantes de la Córdoba Andalusi.

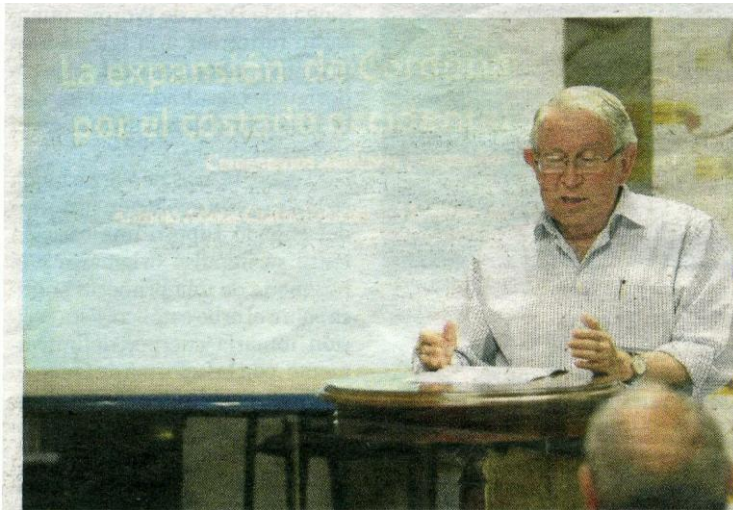
Hace cerca de una década se excavó el Cementerio de la Arruzafa, en el solar del actual Centro Comercial Carrefour donde en los días de Abd al-Rahman II ocurrió un accidente de un muerto que revivió<sup>1</sup>. La excavación la hizo el arqueólogo José Antonio Morena en Tablero Bajo en 1993 al sur del lugar de donde han aparecido los muros formados por grandes sillares. Por este episodio sabemos que el arrabal de la Arruzafa se extendía hacia Este y al Oeste del cementerio o lo que es lo mismo hacia el Oriente y Poniente del solar de Carrefour, extendiéndose sobre todo hacía la zona llamada el cortijo del Cura (Oeste de la al-Maqbara citada) y al SE de Turruñuelos.

*A Arjona Castro - R. Frochoso Sánchez*

---

<sup>1</sup> 'Arib ibn Sa'íd, en su obra de Obstetricia y Pediatría (véase la traducción española de A. Arjona del *El Libro de la formación del feto, el tratamiento de las mujeres embarazadas y de los recién nacidos*, Sevilla, 1991, p.77) describe un caso de "resurrección de un hombre", "que vivía en la parte oriental del cementerio de la Arruzafa".

**X JORNADAS DE ESTUDIOS ANDALUSÍES. Días 4, 6 y 11 de junio 2012**  
**INSTITUTO DE ESTUDIOS CALIFALES DE LA REAL ACADEMIA DE**  
**CÓRDOBA en colaboración con la Fundación PRASA**



BARRIONUEVO

## **Arjona Castro abre las décimas Jornadas de Estudios Andalusíes**

**ENCUENTRO.** El académico Antonio Arjona Castro ofreció ayer la primera conferencia de las X Jornadas de Estudios Andalusíes del Instituto de Estudios Califales de la Real Academia de Córdoba, titulada *Identificación del cementerio de Mua'ammara y de la mezquita de Maryan en el extremo de los arrabales occidentales de Córdoba*. A continuación intervino Rafael Frochoso Sánchez, que habló sobre un tesoro hallado en el edificio Ícaro. Las jornadas se desarrollan en la sede de la Fundación Prasa y contarán con otras dos sesiones mañana y el próximo lunes. / **ELDÍA**

### **PROGRAMA:**

#### **Día 4 Lunes 20 horas.**

IDENTIFICACION DEL CEMENTERIO DE MUA'AMMARA Y DE LA MEZQUITA DE MARYAN EN EL EXTREMO DE LOS ARRABALES OCCIDENTALES DE CÓRDOBA.

Dr. ANTONIO ARJONA CASTRO Director del Instituto de Estudios Califales.

#### **Día 4 Junio 21 horas.**

ESTUDIO DEL TESORILLO DE MONEDAS CALIFALES HALLADO EN EL EDIFICIO "ICARO" EN EL ARRABAL OCCIDENTAL DE CÓRDOBA.

RAFAEL FROCHOSO SÁNCHEZ.

Secretario del Instituto de Estudios Califales.

#### **Día 6 miércoles 21 horas**

LAS REFORMAS DE HISHAM I EN LA MEZQUITA DE CÓRDOBA.

PROF. PEDRO MARFIL RUIZ

#### **Día 11 de Junio Lunes 20 horas.**

RESULTADOS DE LA ACTIVIDAD ARQUEOLÓGICA PREVENTIVA EN EL ENTORNO DEL PARADOR DE LA ARRUZAFÁ (POO-1).

FÁTIMA CASTILLO PÉREZ DE SILEX, Arqueóloga.

Clausura de las Jornadas por el Excmo. Sr. Joaquín Criado Costa Director del a Real Academia de Córdoba y del Fundación PRASA.

Las conferencias tuvieron lugar en el salón de actos de la Fundación PRASA Avenida del Gran Capitán 4, planta 3º.



Salón de actos de PRASA durante las X Jornadas del Instituto de Estudios Califales.



ARTÍCULOS Y PONENCIAS:

**1 . LOCALIZACIÓN EN EL PLANO DE CÓRDOBA DE: DAR AL-NAU'RA (CASA DE LA NORIA), EL CEMENTERIO DE MU'AMMARA Y LA MEZQUITA DE MURCHANA EN EL EXTREMO DE LOS ARRABALES DE CÓRDOBA.**

Antonio Arjona Castro. Director del Instituto de Estudios califales.

**Resumen:** Se hace un estudio sobre la localización de los restos de la almunia de Dar al-Na'ura, el cementerio Mu'ammara y la mezquita de al-Muryana, en base a los restos arqueológicos excavados y a las fuentes históricas árabes.

**They summarize:** a study does To Itself on the location of the remains of the kitchen garden of Giving the-Na'ura, the cemetery, Mu'ammara and the mosque of to the-Muryana, on the basis of the remains archaeological excavated and the historical Arabic sources.

**A) DAR AL-NA'URA**

1 Dar al-Na'ura referencia de los historiadores musulmanes para el extremo occidental de Córdoba.

El historiador cordobés Ibn Hayyan en sus diferentes volúmenes de al-Muqtabis al situar números edificios urbanos de la Córdoba islámica utiliza la frase "... está en el extremo del arrabal occidental de Córdoba..." por ejemplo el Muqtabis II-1<sup>2</sup> a propósito de Mu'ammara la concubina de 'Abd



<sup>2</sup> editado y traducido por Federico Corriente y el Profesor M. Makki.

al-Rahman II, dice sobre una concubina a la que manumitió y desposó teniendo con ella a su hijo al-Mundir "... Llevan el nombre de ella el cementerio que está al cabo del arrabal occidental de Córdoba...".

También Ibn Hayyan dice: "... que la casa de correos, situada al occidente del Alcázar de Córdoba y a la entrada de su zoco mayor, fuese trasladada a la Casa de las acémilas, situada en la Musara, al extremo de Córdoba (min tarf Qurtuba ).

En el Fath-Andalus se dice "...salió Yusuf y sentó sus reales en la Musara donde está el Alcázar de al-Nau'ra"<sup>3</sup>, el mismo historiador en el volumen II- I<sup>4</sup> dice "... la almunia de Na'ura se hallaba a la orilla del río aguas debajo de Córdoba, colindante ( muttasila) con la musalla del campo antiguo de la Musara...".

Por los hallazgos arqueológicos habidos en el año 1956 y en el 2000 sabemos que la finca de dar al-Na'ura es a "grosso modo" la finca del Cortijo del Alcaide.

Podemos asegurar que el extremo de Córdoba lo marcaba la linde de los terrenos del actual Cortijo del Alcaide, y los terrenos de la finca del Cañito de María Ruiz<sup>5</sup> (Cortijo de D. Luis), antigua Dar al-Na'ura, que ocupaba las fincas que antes hemos señalado.

Los últimos arrabales mas occidentales de la Córdoba islámica<sup>6</sup>, ocupaban las fincas Alameda del Obispo y Casas del Naranjal de Almagro<sup>7 8</sup>. Esta finca, después de numerosos avatares llegó prácticamente integra al rey Fernando III en 1236 con el nombre de cortijo de D. Luis, hijo de Fernando III y de Juana de Ponthieu.

El cortijo de D. Luis pasa por herencia a su hijo Ferrant Alfonso quien otorgó su testamento en 19 de diciembre de 1343. Entre los varones nacidos de su matrimonio con María Ruíz, figuran Gonzalo Fernández de

<sup>3</sup> Faht al-Andalus, ed. González, Argel 1889, p. 54.

<sup>4</sup> editado por el Padre Melchor M. Antuña en Paris en el 1937.

<sup>5</sup> Esta finca la recorrimos hace unos años: Antonio Arjona, Pedro Marfil, Arturo Ramírez y Rafael Frochoso y encontramos un atarjea de 40/4º que desemboca en una alberca. Véase texto.

<sup>6</sup> Según el testimonio de 'Isá ibn Ahmad al-Razi cf. Ibn Hayyan, *al-Muqtabis fi ajbar riyali al-Andalus edición*, de 'Abd al-Rahman Ali Al-Hayyi, Beirut 1983 y la traducción de Emilio García Gómez como "Anales Palatinos de al-Hakam II por 'Isà ibn Ahmad al-Razi, ", Madrid 1967.

<sup>7</sup> Esta finca tiene un nombre muy antiguo según Tomás Márquez de Castro, (*Compendio histórico y genealógico de los Títulos de Castilla y Señoríos de Córdoba y su reino, Córdoba 1981, p.201*) perteneció antes del siglo XVIII al mayorazgo de la Torrecilla y haza del Barrero propiedad de Gonzalo de Córdoba y Cárdenas, caballero del hábito de Calatrava y 24 de Córdoba, lindaba con la Alameda del Obispo. Esta finca procede del Repartimiento que el rey Fernando III hizo en 1236.: Esto quiere decir que procede de las propiedades del Estado en época de los Omeyas y gobernantes posteriores de Córdoba islámica.

<sup>8</sup> Sobre Dar al-Na'ura cf el trabajo de A. Antonio Arjona Castro, Pedro Marfil Ruíz y Arturo Ramírez:"Los restos de la famosa almunia Dar al-Nau'a en el cortijo del Alcaide y Huerta del Caño María Ruíz excluidos del plan especial de Madinat al-Zahra" en BRAC nº 135 (julio - diciembre 1998), pp.245-255.

Córdoba, Diego Fernández, alcaide de los Donceles (y de quien el cortijo pudo recibir su nuevo nombre), Martín y Alfonso. La extensión de este cortijo en fanegas era de 432<sup>9</sup>.

La Finca del "Cañito de María Ruiz" se llama así por el acueducto romano (caño) modificado que hay allí.

Fue 'Abd al-Rahman III el que amplió dicha finca y sobre todo la dotó de agua potable procedente de la Sierra bien haciendo una conducción nueva o bien reparando el acueducto romano que pasaba hacia Córdoba por sus cercanías. El compilador al-Maqqari<sup>10</sup> nos ha transmitido la noticia de la reparación de este acueducto. Dice así:

*"A principios de este año 339 H. (desde el mes de Octubre 940 al 26 de Septiembre de 941) perfeccionó o acabó" al-Nasir la construcción de la cañería (qanat) de extraordinaria ingeniería, la cual llevó agua dulce desde la sierra hasta el alcázar de Dar al- Na'ura en la parte occidental de la ciudad. El acueducto era una maravilla de la técnica e ingeniería y por su interior de arcos abovedados con maravillosa disposición, el agua corría hasta una gran alberca sobre la que había una figura de un león enorme de maravillosa fábrica de tal modo que su visita súbita pues aprecia de aquellos monumentos de los reyes de la antigüedad. El león estaba revestido de una capa de oro puro y sus ojos eran dos perlas que brillaban intensamente. El agua penetraba en el león por la parte trasera y salía por su boca cayendo en la alberca en un gran chorro. Por todo ello, por su robustez, y aspecto su contemplación impresionaba, el derrame del agua de la alberca regaba las huertas de este alcázar en toda su superficie y por todos lados en abundancia, vertiendo el sobrante en el río grande. Y era este acueducto, la alberca y la estatua del león como aquellos monumentos de los reyes de la antigüedad por todas las características de ellos: dimensiones y variedad de métodos y grandeza de su construcción. Llamaba la atención de su conducción las torres por donde el agua subía y bajaba desde lo más alto. Duró esta obra, desde su comienzo en la Montaña hasta que llegó el acueducto a la alberca, doce meses. Fue la llegada del agua a la alberca un viernes de luna nueva de yumada II de este año (3 de Marzo 941). Este día hizo al-Nasir en el alcázar de al-Na'ura un convite excelente al pueblo que poblaba su reino. Reunió a los arquitectos y a los mandatarios en la obra en una oración bella y elocuente."*

(al-Maqqari , Analectes,I,371.)<sup>10</sup>

<sup>9</sup> M. Nieto Cumplido, El "Libro de los Donadíos de la catedral de Córdoba "en *Cuadernos de Historia Medieval*; IV-V;Granada, 1979, p.134.

<sup>10</sup> Cf- Arjona Castro, A., Ramírez Laguna, A. Marfil Ruiz; P. "Los restos de la famosa almunia de dar al-Na'ura en el cortijo del Alcaide y Huerta del Caño de María Ruiz .. en BRAC nº135 (julio .diciembre 1198), pp.5-255.

## 2. Hallazgos arqueológicos en el Cortijo del Alcaide en 1956

En el año 1955, unos obreros que trabajaban en el cortijo de El Alcaide, situado a SW de la capital cordobesa, orillas del Guadalquivir, y a unos tres kilómetros de la misma, empezaron a sacar piedras y placas de decoración califal en una "seca" de la finca, es decir en un trozo de terreno de los inundables por el río, que "seca" más pronto que los de su alrededor, teniendo un subsuelo duro y de escombros. Después de obtener los permisos particulares necesarios tanto de los propietarios de la finca Sres. López Alvear como de su arrendatario don Rafael Lovera<sup>11</sup> los trabajos se hicieron durante el año 1957 bajo la dirección de Félix Hernández Jiménez<sup>12</sup>. El lugar de los hallazgos, la "seca" que decían los obreros, descubría una somera elevación rectangular, como de cuarenta metros por setenta, en cuya superficie aparecía cerámica califal vulgar, mampostería, resto de sillares rotos, trozos de mármoles blanco y vinoso, y algún que otro trozo pequeño de placa labrada, despreciado por los obreros, o preexistente, porque es corriente que, en el emplazamiento de estas almunias, y aún en grandes extensiones de la Córdoba occidental.<sup>13</sup> Trabajaban de noche para no ser sorprendidos, cavaban hasta cerca de un metro de profundidad, y las placas decorativas que hallaban las traían al anticuario de esta capital don Juan Rodríguez Mora, quien les iba adquiriendo los lotes; obtuvo de ellos los necesarios informes, y por fin lo comunicó a los arqueólogos cordobeses y servicio oficial, preparando una excursión al lugar del hallazgo y dejando en manos de dicho servicio la continuación del asunto, a quien cedió los lotes de placas adquiridos.

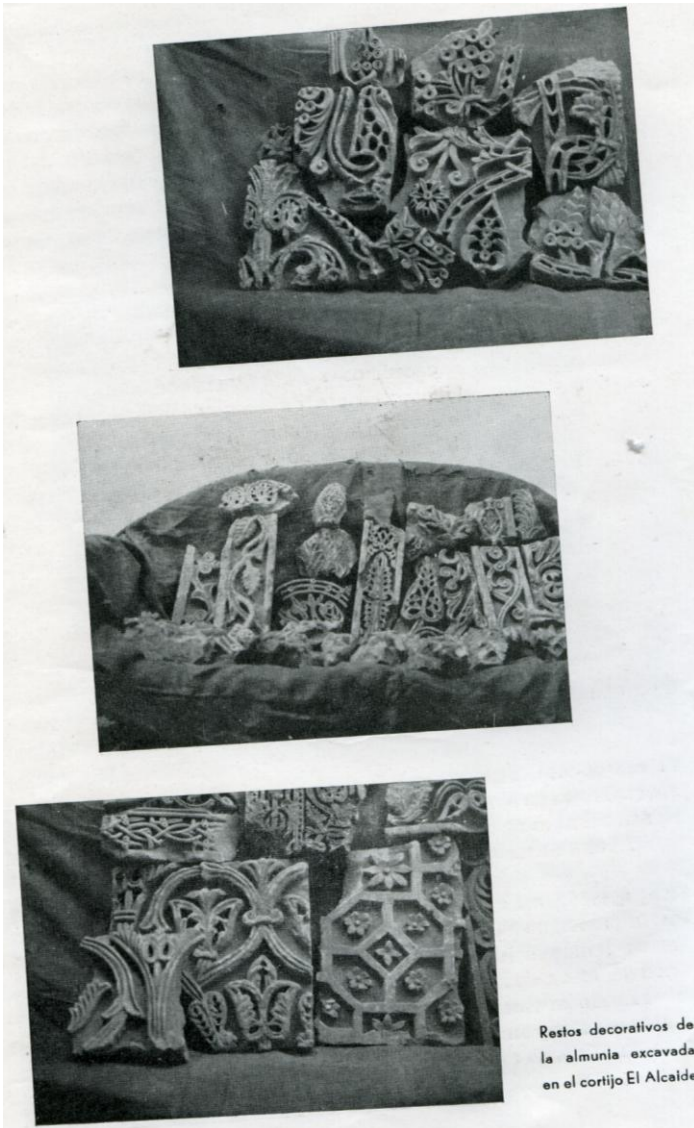
Solicitado permiso de la Comisaría General de Excavaciones Arqueológicas para verificar trabajos en el lugar señalado, fueron autorizadas por comunicación de aquella, fecha 18 de marzo de 1956, encargando la dirección de los trabajos al Arquitecto de la Zona Artística don Félix Hernández, con la colaboración del Académico don Rafael Castejón y Martínez de Arizala

---

<sup>11</sup> Un gran cimacio fue encontrada en la finca citada. Descendientes del Sr. Lovera, Sr. Carrere (ingeniero municipal), regalaron a D. Fernando López Segura el cimacio con grifos e inscripción de Ya'far ibn. Siqlabi. Este personaje sería quién costearía o dirigiría la obra, y es probable que estuviera colocado a en la gran portada de dicha almunia de Dar al-Na'ura, llamada Bab al-Mansaba. Sobre esta pieza. Cf- Virgilio Martínez Enamorado, *Un hombre para el Califato*, Málaga, 2006.

<sup>12</sup> Cf. Rafael Castejón, "Excavaciones en el Cortijo del Alcaide ¿Dar al-Naura?", *Revista al-Mulk* nº 1; 1959-60, p. 166

<sup>13</sup> Rafael Castejón, artículo citado revista al-Mulk nº1, 1059-60, p. 163.



Fot. Nº 2 Atauriques del cortijo del Alcaide.

Eran los restos de un palacete o alcázar de la almunia de Dar al-Naura probablemente edificado por al-Hakam II a juzgar por la decoración de los atauriques.

El cortijo del Alcaide es el nombre castellano que los conquistadores de Córdoba dieron 1236 a aquella gran finca que se llamó en época musulmana Dar al-Na'ura<sup>14</sup> y que tuvo su origen en la que compra que hizo el emir 'Abd Allah (888-912) según nos transmite Ibn Hayyan:

*"Dijo Mu'áwiya: Conocemos que el emir 'Abd Allah construyó en el tiempo de su jelifato tan sólo una almunia que era la de la Noria, a orilla del río más abajo de*

*Córdoba, contigua a la musalla del campo ("fahs") antiguo de la Musara. Fue su compra en los días de su padre, el emir Muhammad. La cultivó e hizo de ella un vergel hermoso, ampliamente delineado, pues su deseo era convertir su propiedad e lugar ameno y delicioso. Con ese fin la ensanchó y la pobló de árboles y plantas. Para ello hizo economía en los*

<sup>14</sup> A. Arjona Castro. Arturo Ramírez Laguna y Pedro Marfil Ruiz, Los restos de la famosa dar al-Na'ura en el Cortijo del Alcaide, y Huerta del caño de María Ruiz excluidos del Plan Especial de Madinat a-Zahra' en BRAC nº135(Julio-Diciembre 1998), pp245255.

*gastos. He tenido a la vista la escritura del dominio, que comprendía también todas las vegas de los alrededores. La adquirió de Jalid al-Baytar [= el veterinario] en el año 253 [= 11 enero 867-1 enero 868]. Proclamó públicamente su compra y tomó posesión de ella, su intención es oscura como en muchos actos suyos. Pasó luego dicha propiedad a su nieto, el califa 'Abd al-Rahmán b. Muhammad, que introdujo en ella mejoras considéraseles. Realizó así las esperanzas de su abuelo que había adquirido la finca, que la legó con su esfuerzo y valiéndose de su celo, energía y poder."<sup>15</sup>*

### **Características decorativas de los hallazgos en el Cortijo del Alcaide**

Ya señalamos antes la profundidad y finura de talla que ofrecen estas piezas, casi de superior calidad a lo hallado en al -Zahra, pero lo más notable y que más diferencia estos paneles de los que se vienen hallando en la medina califal, es que en esta todos los tableros vienen a ser las jambas de puertas u otros vanos cuyo motivo es siempre el *hom* o árbol de la vida, en tanto que las placas del Alcaide son de motivo floral no simbólico, que se repite continuamente formando a manera de zócalo que se puede repetir indefinidamente hasta cerrar todo el recinto de una estancia.<sup>16</sup>

#### **B/.El Cimacio.**

Se parece esta decoración al cimacio que ha estudiado Virgilio Martínez Enamorado<sup>17</sup> el cual escribe "...la labra de los adornos vegetales es extraordinariamente profusa. El esquema recuerda otros programas como la pila de Dar al-Na'ura de Córdoba".<sup>18</sup>



<sup>15</sup> Ibn Hayyan, Muqtabis edición P. M. M. Antuña, pp. 38 y 39, Arjona Castro *Anales de Córdoba musulmana*, doc.nº66.

<sup>16</sup> R.Castejón artic. cit. al-Mulk nº1, p16

<sup>17</sup> V.M.E., *Un hombre para el Califato*, Malaga 2006, p.10.

<sup>18</sup> Véase mas adelante A.Fernández Puertas.



Fot. Nº 3 Cimacio

El cimacio propiedad de D. Fernando López Segura procede del Cortijo del Alcaide y ha sido estudiado por Virgilio Martínez Enamorado.

Fot. Nº4 Paneles hallados en el Cortijo del Alcaide. Museo Arqueológico de Córdoba.

### 3/. Pila de mármol del Alcaide

Esta pila de mármol blanco estaba destinada para uso higiénico personal en dependencias próximas al califa. La labra de esta pieza y su particularidad de taller, está identificada como una obra del maestro que trabaja en la *dar al-Na'ura* el cual fue identificado por el Prof. Fernández Puertas.<sup>19</sup> Los temas utilizados muestran una disposición simétrica de temas vegetales,

---

<sup>19</sup> Pilar Marinetto Sánchez, en artículo "Pila de dar al-Na'ura" en la obra colectiva *El Esplendor de los Omeyas*, Vol. dedicado al Catálogo de piezas, Granada 2001, p.152

con piña central a eje y palmas enroscadas que recuerdan "cuernos de la abundancia". La decoración es de tipo vegetal y está organizada de un modo estrictamente simétrico. Sobre el borde superior vertical corre una cenefa enmarcada por dos bandas lisas, contiene en su interior una especie de cadeneta formada por varios tallos cuyos extremos abren pequeñas flores.

En los laterales se reproducen composiciones simétricas similares. Los dos lados mayores tienen como eje una palmeta de dos hojas sobre un ancho tallo con tres nervaduras, crea una forma almendrada.

Los costados menores desarrollan, sobre un ancho tallo, una palmeta de seis pisos de dos y un folíolo, dispuestos uno tras otro y abriendo sus hojas al exterior.

A ambos lados de estos dos ejes de simetría se desarrolla los mismos motivos en diferentes proporciones. Primero dos nuevas hojas de palma que enmarcan lo anterior y segundo unas grandes hojas de palma que se dirigen hacia los extremos para enroscarse en su tramo final, el interior de estas últimas hojas se rellena por medio de otros vegetales como palmetas, círculos y tallos.

### **OTRO ALCÁZAR DE DAR AL-NA'URA EN EL VADO DE CASILLAS:**

Otro alcázar de esta almunia de dar al-Na'ura, probablemente restos del alcázar de 'Abd al-Rahman III, aparecía cuando en el vado de Casillas, se realizaban obras para el encauzamiento del Guadalquivir en el año 2001. Las obras de la primera fase del encauzamiento del Guadalquivir a su paso por Córdoba, actuación que ejecuta la UTE Guadalquivir por encargo del Ministerio de Medio Ambiente, han sacado a la luz en la Alameda del Obispo un nuevo yacimiento arqueológico cuya existencia era totalmente desconocida antes de iniciarse los trabajos.<sup>20</sup>

Parte de una edificación aparentemente amurallada, ha sido descubierta por las excavadoras que remueven la margen derecha del río aguas abajo del puente de San Rafael, a escasa distancia del azud de Casillas. El Diario Córdoba escribía: " *el director del Instituto de Estudios Califales, D. Antonio Arjona Castro aseguró ayer a CÓRDOBA que puede tratarse perfectamente de al-Naura y que otros restos encontrados anteriormente son pabellones de esta finca del siglo IX restaurados por Abderramán III.*"<sup>21</sup>

Fuentes de la Confederación Hidrográfica del Guadalquivir (CHG), organismo dependiente del Ministerio de Medio Ambiente al que corresponde la dirección técnica del proyecto de ampliación fluvial, han

---

<sup>20</sup> Diario Córdoba del domingo 19 de diciembre del año 2000.

<sup>21</sup> Según describe Ibn Hayyan, Muqtabas V, p<sup>o</sup> 292.



informado de que el hallazgo se ha puesto inmediatamente en conocimiento de la Delegación de Cultura de la Junta de Andalucía, que prepara una excavación arqueológica de urgencia para conocer con exactitud la antigüedad y funcionalidad de la edificación.”

### **Otro alcázar de Dar al-Na'ura en el Cañito de María Ruiz**

Otro alcázar de esta almunia son las albercas existentes en la finca Cañito de María Ruiz. Desde un principio, por la calidad de labra de los trozos hallados, de los cuales incluimos varias fotografías de los primeros lotes anteriores a la excavación oficial (Fot. Nº 2), se comprendía que se trataba de las ruinas de un edificio califal de excepcional calidad. En conjunto, la técnica de labra e incluso la variedad de motivos, parecía superior a lo hallado hasta ahora en Medinat al Zahra.

### **B) CEMENTERIOS EN EL SECTOR OCCIDENTAL DE CÓRDOBA**

#### **Cementerio de Mu'ammara:**

Mu'ammara fue concubina y después esposa de 'Abd al-Rahman II, que le dio un hijo llamado al-Mundir y lleva su nombre el cementerio, que está en extremo del arrabal occidental de Córdoba, (*bi-tarf al-Rabad algarbi min Qurtuba*) y otras obras pías <sup>22</sup>.

Dice Ibn Bashkuwal que junto a este cementerio estaba “*la mezquita del paseo de invierno y verano*” <sup>23</sup> mezquita que se ha excavado al norte del cementerio.<sup>24</sup>

En él se enterró Ibn al-Faradi muerto por los bereberes en su casa en el día 5 de noviembre del año 1009 <sup>25</sup> En el extremo de Córdoba había otros establecimientos. Sabemos por al-Razi que el califa al-Hakam al-Mutansir billah ordenó que la Casa de Correos fuese trasladada a la Casa de las acémilas, situada en la Musára, al extremo de Córdoba y esta Casa de las

---

<sup>22</sup> Ibn Hayyan, *al-Muqtabis* II-1, texto árabe mecanografiado regalo que me hizo del Dr. M.'Ali Makki en una Jornadas de Cultura que organizó el Profesor Martínez Lorca en Sanlúcar de Barrameda (Cádiz), p. 231, folio 146 v.

<sup>23</sup> Ibn Bashkuwal, Sila edición Codera, I, 37l índice p.664.

<sup>24</sup> Cementerio excavado por Cristina Camacho en el año 2002, vid *Anuario Arqueológico de Andalucía*, 2004, I-III, Sevilla, 1051-1068.

<sup>25</sup> Cf-Arjona Castro A, *Córdoba en el siglo XI. Agonía y Caída del califato de Córdoba* Córdoba 2012.

acémilas fuese también trasladada desde ese emplazamiento a la casa situada cerca de la cárcel, junto al Alcázar de al-Na'ūra".<sup>26</sup>

Este cementerio de Mu'ammara ha sido excavado por Cristina Camacho en la Ronda Oeste de Córdoba, en 2007 con más de 4000 tumbas junto a un arrabal y una mezquita <sup>27</sup> (Casas del naranjal de Almagro).

Fot. Nº 5. Áreas funerarias en el extremo occidental de Córdoba en el siglo X. En el ángulo sur occidental en negro el área del cementerio de Mu'ammara y en la parte superior la mezquita (Mz12) del "Paseo de verano e invierno".

Para la identificación de los arrabales occidentales es muy útil tanto los itinerarios que nos describen los llamados "Anales Palatinos" de Isà al-Razi, que siguieron algunos viajeros invitados del Califa al-Hakam II y por otro lado es importante, para la identificación de los cementerios, mezquitas o arrabales



excavados, la descripción en parte topográfica, de los arrabales de Córdoba tanto por Ibn Baskuwal como por Ibn al-Jatib.<sup>28</sup>

- A) Empecemos por los Itinerarios del al-Razi: Veamos el recorrido de la caravana que en el mes de septiembre del 971 llevó a Ya'far ibn Alí al-Andalusí desde la Puerta del Alcázar de Córdoba hasta la almunia

<sup>26</sup> E. García Gómez, *Anales Palatinos del Califa de Córdoba al-Hakam II por 'Isà Ahmad al-Razi*, Madrid 1967 p.87. Uno de los Alcázares de al-Na'ūra se ha excavado en Casillas y otro en el Cortijo de Alcaide.

<sup>27</sup> *Monografía de Arqueología cordobesa* n 19, II, 2010 pp. 664 nota 587.

<sup>28</sup> Arjona Castro A. *Historia de Córdoba en el Califato omeya*, Córdoba 2010, pp. 204-205.

de Quintos o de Ibn 'Abd al-'Aziz pasando por la mezquita del hayib 'Isà ibn Ahmad ibn Abi 'Abda (vértice del Parque Cruz Conde )<sup>29</sup>, arrabal de la mezquita de as-Shifa' (Fontanar) y por el arrabal del baño del Ibirí <sup>30</sup> hasta llegar a la almunia de Quintos también llamada almunia Ibn 'Abd al-'Aziz <sup>31</sup>. Es decir atravesaron el arrabal que se extiende por el Fontanar de Cábanos, muy cerca del edificio de Servicios Múltiples del Área de Infraestructuras del Ayuntamiento de Córdoba en el Fontanar, cerca del almacén de Ricardo Solanas<sup>32</sup>. Este camino debajo del citado edificio de Servicio Múltiples del Ayuntamiento, es el llamado de las Abejorreras que pasa por detrás de la Facultad de Ciencias de la UCO, es decir la Finca del Naranjal de Almagro donde se han excavado un baño y un extenso cementerio con una mezquita al excavar la Ronda de Poniente.<sup>33</sup>

Este camino está vinculado a la posible existencia de una puerta en el ángulo suroccidental de la muralla, que se correspondería con la islámica Puerta de Sevilla. En líneas generales, su trazado fosilizaría el históricamente conocido como Camino de las Abejorreras, que conduciría

---

<sup>29</sup> Cf. frente a la Puerta de la Artesanía (bab al-shina') Cf. "Las Basílicas mozárabes " en revista al-Mulk nº8 (2008), pp. 40 al 45.y R. Castejón, "Córdoba califal " en BRAC nº25 (1929), p.78. y en *Historia de Córdoba durante el emirato omeya*, Córdoba 2001, pp. 136 y 159.

<sup>30</sup> Excavado en el Fontanar de Cábanos, Enero 2012, pero distante la Mezquita excavada, Mezquita de as-Shifa'. Se trata de un baño califal de pequeñas dimensiones, al que se le ha identificado el horno y la sala caliente. Excavado por la arqueóloga Laura Aparicio con el asesoramiento de Pedro Marfil Ruiz. Según la arqueóloga, falta aún por definir las salas templada y fría. También se duda sobre si se trata de un hammam público o privado. La arqueóloga se inclinaba en un principio por la privacidad basándose en que está ubicado en el arrabal y dista de la mezquita del Fontanar.

Este baño califal posee una alberca próxima y un caudal de agua, por eso el topónimo Fontanar. La entrada principal al baño debió ser desde el este, a partir de otra calle que no se ha podido excavar y que quedaría bajo la actual calle Fontanar de Cábanos. Otra entrada secundaria se realizaría por una pequeña calle para el personal de servicio y el abastecimiento de leña. Dentro del espacio identificado como perteneciente al baño, área rectangular de 6, 20 metros de longitud por 5 metros de anchura, se reconocen el horno y el hipocaustum de la sala caliente, el último ubicado en el extremo este del primero, del que recibiría el calor a través de la galería del horno. Sus muros norte y sur son de sillería. El suelo es de baldosas de barro cocido y sobre él apoya un muro de ladrillo adosado a los muros anteriores. En la pared Este tiene abiertas tres toberas talladas en los sillarejos. El forjado sobre el que se levantaría la sala caliente no se conserva.

El horno tiene una superficie más reducida respecto a la sala caliente. Hacia los extremos Este y Oeste quedaría abierto, hacia el Este para permitir el paso del calor hasta la sala caliente para alimentar la combustión.

Sobre el uso del baño, resta saber si era privado o público. La arqueóloga se inclina por lo segundo, en base a un espacio hallado más al este y que, de acuerdo con Pedro Marfil, interpreta como una gran sala abierta con pilas para las abluciones.

<sup>31</sup> Ibn Hayyan; Muqtabis edición M. Makki, Baieut, 1973, pp.236 y 241.

<sup>32</sup> JF Murillo.et alii (2004b):" *Intervención Arqueológica de Urgencia. Edificio de Usos Múltiples del Área de Infraestructuras del Ayuntamiento de Córdoba. El Fontanar, Parque Cruz Conde (Córdoba): vol. I*, Informe Administrativo depositado en la Delegación Provincial de Cultura de Córdoba (inédito)

<sup>33</sup> Vid nota 8.

hacia el Suroeste, en dirección a Casillas, Cañito de María Ruiz y Cortijo del Alcaide.<sup>34</sup> Por tanto, a partir de la hipotética puerta, la vía discurriría desde la C/Caballerizas Reales, atravesando el barrio del Alcázar Viejo y la Avda. Conde de Vallellano, dirigiéndose a continuación hacia la C/ Pintor Mariano Fortuny, tras cruzar el Cementerio de la Salud.

Aunque no contamos con restos de infraestructuras relacionadas con el camino romano, los trabajos arqueológicos efectuados entre 1995 y 1997 en la confluencia de las calles Pintor Espinosa y Mariano Fortuny, pusieron al descubierto los restos de una calle de época califal que articulaba una parte del arrabal<sup>35</sup>. Ésta se encontraba pavimentada con grandes lajas de cuarcita y cantos rodados de gran tamaño, presentando una anchura variable entre 6 y 6,20 m y una orientación Noreste-Suroeste. La importancia de este hallazgo radica en su identificación con el mencionado Camino de las Abejorreras, cuyo origen *arranca* en época romana, hipótesis ya argumentada a la que se suma la equivalencia de las dimensiones de la vía, calculada en torno a 20 *pedes*.

La arqueóloga Cristina Camacho describe que las tumbas de este cementerio, que yo identifico con el de Mu'ammara, se mezclan con el arrabal. Este arrabal es el llamado arrabal del Fahs al-Na'ura según la relación topográfica que nos ofrece Ibn al-Jatib.<sup>36</sup>

### **Relacion topográfica de los arrabales occidentales de Córdoba**

Su relación también topográfica como la de Ibn Baskuwal, es así :

- 1-Rabad Balat Mugit <sup>37</sup>(Vistaalegre. - Avda. Aeropuerto),
- 2-Arrabal mezquita as-Shifa' (abarcaba desde el Fontanar de Cábanos hasta el edificio Servicios Múltiples del área de Infraestructura del Ayuntamiento de Córdoba por donde atraviesa el camino de las Abejorreras), después, el arrabal del Hamman al-Ilbiri (Baño excavado en el Fontanar al oeste de la planta de la mezquita). Este arrabal, como el resto de *al-Chanib al Garbí*, padecieron fuertemente los efectos de veintidós años de guerra civil. Las autoras dudan con esta identificación mía con la mezquita de as-Shifa' por aquello de que la construcción es califal y la fundación pía es de época emiral. Argumento de poco peso pues muchas veces cuando una personalidad dotaba a una obra pía para la construcción de una mezquita,

<sup>34</sup> Y después a Quintos (al norte del Aeropuerto de Córdoba ) o almunia de Ibn 'Abd al-'Aziz según *al-Muqtabis* de Ibn Hayyan edición de Mahmud Makki , Beirut , 1973 p..

<sup>35</sup> D..Ruiz., JF Murillo y M.Moreno , "Memoria de los trabajos efectuados por la GMU en el "Vial H" del Polígono 3 del Plan Parcial de Poniente y en la Unidad de Actuación del P-6 del PGOU de Córdoba (1995-1997)" en *Anuario Arqueológico de Andalucía, 1997-111*, Sevilla, 148-162.

<sup>36</sup> Ibn al-Jatib, *Kitab A'mal al-a'lam* , ed. parcial E. Lévi - Provençal, Rabat , 1934, pp. 18 y 19.

<sup>37</sup> Arjona Castro A. *Historia de Córdoba durante el emirato*, ed. cit., pp.30-35.

baño público o cementerio, aunque este viviera en la época emiral<sup>38</sup> ocurría que la construcción se ejecutaba posteriormente. Así ocurrió con la ampliación de la mezquita mayor en 848, bajo la dirección del gran oficial Nasr y su colega Masrur que no se terminaron hasta después la muerte el emir citado.<sup>39</sup>

En el seguimiento de las obras del Tramo III de la Ronda de Poniente, entre la Avenida Menéndez Pidal y el Camino de las Abejorreras, se documentan una tercera necrópolis, una almunia, un *hamman*<sup>40</sup>, una mezquita y una nueva zona de arrabal, entre la Avenida Menéndez Pidal y el Camino de los Abejorreras. (Cristina Camacho). Mezquita que por su situación creí, en un primer momento, podía ser la mezquita de Masrur, eunuco de 'Abd al-Rahman II pues en la relaciones de arrabales tanto de Ibn Baskuwal como de Ibn al-Jatib se le pone después del arrabal del Baño del Ilvirí<sup>41</sup>. Pero hay ciertas datos en contra de esta identificación, los que aporta Ibn Sahl en los Akham al-Kubrā, que nos hacen desechar dicha identificación, pues los sitúa al Oeste de la mezquita de Mut'a.<sup>42</sup>

El baño del Ilbirí fue excavado en mayo del 2006 por Laura Aparicio asesorada por Pedro Marfil en el Fontanar de Cábanos.

## **B) LOCALIZACIÓN DE LA MEZQUITA DE MARYAN O MURCHANA EN EL ARRABAL OCCIDENTAL.**

En el solar excavado para construir el Centro de Transfusiones Sanguíneas del Hospital Reina Sofía<sup>43</sup>, se han hallado los restos de un mezquita patio o sahn, sala de la oración y restos base del alminar, está cerca de una vía interurbana paralela al camino de las Abejorreras, una vía que cita al-Razí<sup>44</sup>

<sup>38</sup> Las concubinas de algunos emires solían ser mujeres jóvenes que sobrevivían en muchos años a su señor, el emir o califa, por eso sus obras pías se solían materializar 30-50 años después del fallecimiento de su Señor. Tal es el caso de 'Abd al-Rahman II (822-852).

<sup>39</sup> E. Lévi - Provençal. *Historia de España musulmana*, trad. E. García Gómez, Madrid, 1957, p.169.

<sup>40</sup> Baño excavado y estudiado por Laura Aparicio y Pedro Marfil inmediato por el Oeste a la mezquita excavada en el Fontanar. (al-Razí " luego por el arrabal de la Mezquita de as-Shifa' y el arrabal del Baño del Ilvirí." Una mezquita y una baño inmediato excavado en Fontanar de Cábanos " feliz coincidencia (j).

<sup>41</sup> Vease E. Lévi -Provençal. *L'Espagne musulmane au Xeme Siécle*, Paris 1932, p.207 y 209. Vid Anales Palatinos de al-Hakam II, edición E García Gómez, p-66. Ibn Hayyan dice en *Muqtabis* II-1, , fº146, dice que el arrabal de as-Shifa' esta "en medio del arrabal occidental de Córdoba".

<sup>42</sup> Muhammad Khlaf, Documentos para las Ordenanzas del Zoco en la España Musulmana, El Cairo 1985, p.162.

<sup>43</sup> Sebastián Sánchez Madrid, "Memoria de resultados de la AAP en el Centro Regional de Transfusiones Sanguíneas (Hospital "Reina Sofía", Córdoba .en A.A.A. 2004-1, pp.647- 661.

<sup>44</sup> *Anales Palatinos de al-Hakam II por 'Isà al-Razí*, edición E. García Gómez, p.64-66 .Itinerario desde la Puerta de Azuda del Alcázar hasta la almunia de Ibn'Abd al-'Aziz o almunia de Quintos (véase Ibn Hayyan, *Muqtabis* ed .Mahmud A .Makki, Bayerut 1973 fº 246 r :Hashim ibn 'Abd al-'Aziz fue el encargado de la construcción (mutawali bina'a) del alcázar de Kintush.cf -A. Arjona, *Monumentos árabes de Córdoba*, edición citada p.138.

(y cuyos restos de pavimento se han excavado como ya hemos visto, en las naves municipales del edificio de usos múltiples del Área de Infraestructuras del Ayuntamiento de Córdoba). Es el camino Puerta de Isbiliyya a Almunia de al-Na'ura pasando por el cerro de Abi Abda. En su origen es una vía romana Corduba – Hispalis por la margen derecha del Guadalquivir. En unas palabras esta mezquita excavada en el Centro de Transfusiones Sanguíneas del Hospital "Reina Sofía" no es la mezquita de Masrur. Esta debía estar por el arrabal, excavado en los Olivos Borrachos. Según los Akham al-Kubrà la mezquita de Mut'a estaba comunicado con la mezquita de Masrur por una calzada<sup>45</sup>. Para Jallaf esta mezquita estaba a oeste de la medina<sup>46</sup>, creo que la mezquita de Mut'a estaba al norte (Estación de Autobuses) y la de Masrur al N.W. y que la calzada que las unía no es otro que el camino que ha aparecido en el Vial Norte de Renfe.

Esta mezquita de Muryana es la excavada en el Centro de Transfusiones del Hospital Reina Sofía de Córdoba, podría ser la Maryan madre de al-Hakan II pues dice Ibn Hayyan: "Pues su rival Maryan no le dejó mérito alguno con las buenas obras pías que hizo, inigualadas por cualquiera de las mujeres de an-Násir, tales como las limosnas que prodigó y ayudas que ofreció, mezquitas que construyó y legados píos que instituyó: Una de sus obras más notables fue la gran mezquita atribuida a "la Señora" en el arrabal occidental, hoy arruinada<sup>47</sup> pero que fue una de las de construcción más espaciosa en Córdoba y de mejor hechura, cuyos servicios, lavatorios, guardianes y muchedumbres que la frecuentaban eran atendidos gracias al espléndido legado que había instituido para ésta y otras de las mezquitas de la ciudad, con campos de elevado valor y abundante renta, situados en la parte occidental de Córdoba, a todas las cuales se continuó subvencionando de dichas amplias rentas a lo largo de los años, en toda la extensión de los capítulos señalados en el documento de institución, esto sin contar una manda que hizo de elevada cuantía para obras pías de distintos loables fines, y que encomendó a su hijo el príncipe heredero al-Hakam<sup>48</sup> "Sebastián Sánchez escribe sobre los restos de esta mezquita, si bien su datación en época califal (siglo X) a partir del registro arqueológico documentado, el análisis de las relaciones estratigráficas y el estudio de materiales, nos lleva a descartar que se trate de uno de los arrabales fundados en torno a una mezquita levantada en el Emirato cordobés".

Quiero ello decir que se trata de una mezquita de construcción califal y restos de un arrabal que por haber sido sometido al quebranto de la *fitna* del siglo XI no se puede valorar de que época es actualmente si bien sus construcciones son posteriores al siglo X cuando ya la mezquita, como dice

---

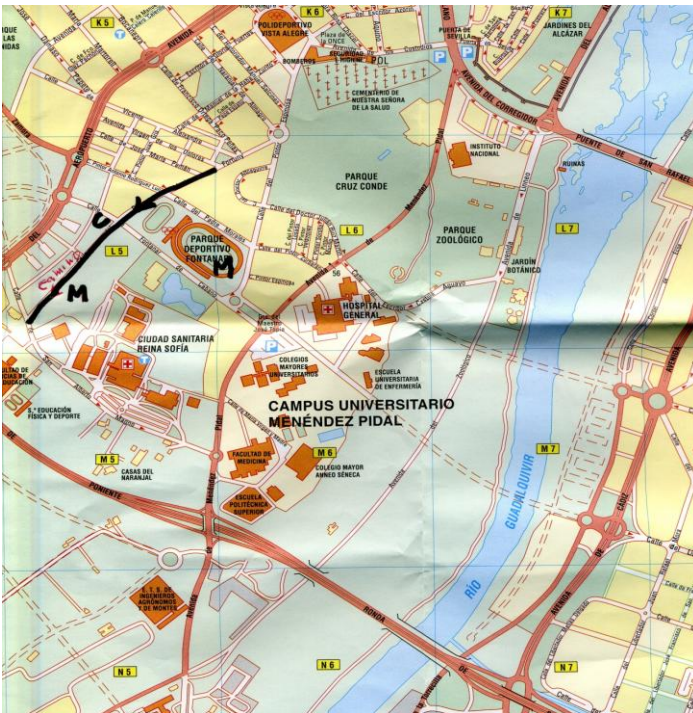
<sup>45</sup> Ibn Sahl, *Documentos sobre las ordenanzas del Zoco extraídos de al-Ahkam al-Kubrà*, Muhammad Jallaf, El Cairo, 1ª edición, 1985 p.162. En nota 961 dice quela mezquita de Masrur, que llevaba el nombre de un fatà de 'Abd al-Rahman II, estaba en el costado occidental

<sup>46</sup> *ibid* nota

<sup>47</sup> Esto escribe Ibn Hayyan en el siglo XI después de LA FITNA.

<sup>48</sup> Ibn Hayyan, *Muqtabas V*, pº 5 del texto árabe edición Madrid 1979 y trad. edición Zaragoza1981.

Ibn Hayyan estaba arruinada. Así afirma dicho arqueólogo "Este arrabal, como el resto de *al-Chanib al Garbí*, padecieron fuertemente los efectos de veintidós años de guerra civil. Los análisis de materiales cerámicos recuperados en los contextos de cronología post-califal, asociados con diversas estructuras aisladas que, en ocasiones, amortizan construcciones califales, arroja una cronología de fines del siglo X-siglo XII. Así, tras *fitna* (1031) será ésta la ocupación medieval más tardía documentada, en la que seguramente las consecuencias del conflicto (abandono del arrabal, descenso demográfico, etc.) condicionasen el paisaje urbano por un solar desolado con algunas construcciones aisladas, levantadas sobre las ruinas califales<sup>49</sup>. Creemos que se trata de la mezquita de Maryan o Murchana como supuse en mi obra *Historia de Córdoba en el califato omeya*.<sup>50</sup> No aparece en los Itinerarios de al-Razi transmitidos por Ibn Hayyan<sup>51</sup> porque esta mezquita que llevaba el nombre de esta sayyida al-Kubrâ, de nombre Murchana, se construyó después que muriera el tercero de los Razi, 'Isà Ibn Hayyan, según declara en el volumen de su Muqtabis, correspondiente a al-Hakam II, señala que la obra de 'Isà al-Razi se interrumpía en el año 973, tres años antes de la muerte del Califa, por eso no es citada en los itinerarios de los Anales palatinos de al-Hakam II escritos por 'Isà ibn Ahmad al-Razi.<sup>52</sup>



Fot. 6 En trazo negro Camino de las Abejorreras. M: lugar donde se han excavado mezquitas. (Fontanar y Centro Transfusiones del Hospital "Reina Sofia.)

Foto Nº 7 S. Sánchez Madrid. Vista general desde el Norte de los restos de la mezquita, vistas del patio o sahn.

<sup>49</sup> S. Sánchez Madrid , artíc. cit.

<sup>50</sup> Editorial Almuzara , Córdoba 2010 , p.208.

<sup>51</sup> E. García Gómez, *Anales Palatinos del Califa de Córdoba al-Hakam II por 'Isà al-Razi*, Madrid , 1967.

<sup>52</sup> M. Antuña , Aben Hayyan de Córdoba y su obra histórica , El Escorial 1924 , pp.36-37





## 2 . ICARO: UN TESORILLO DE LA FITNA

Rafael Frochoso Sánchez

Académico correspondiente

**RESUMEN:** Entre la importante colección de monedas andalusíes que posee el Museo Arqueológico de Córdoba, hemos seleccionado para su estudio el “tesorillo Ícaro” por estar inédito y haber aparecido en los barrios Occidentales de Córdoba, zona ocupada por los beréberes seguidores del califa Sulayman durante los años de la fitna, antes de la desaparición del califato de Córdoba. Este trabajo está complementado con las monedas acuñadas durante la fitna del conjunto aparecido en el solar del Museo en 1987.

Palabras clave: Tesorillo, dirham, fitna.

**SUMMARY:** Between the important collection of Al-Andalus coins featuring the Archaeological Museum of Cordoba, we have selected for the "Icarus tesorillo" study to be unpublished and have appeared in the suburbs West of Córdoba, area occupied by followers of Sulayman Berbers during the years of the fitna, before the demise of the Caliphate of Córdoba. This work is supplemented by coins minted during the fitna of the set appeared on the site of the Museum in 1987.

Key words: Tesorillo, dirham, fitna

### INTRODUCCIÓN

El Museo Arqueológico de Córdoba posee entre sus fondos una amplia colección de moneda Andalusí procedente en su mayor parte de los hallazgos arqueológicos realizados en Córdoba y su provincia.

Al estudiar los tesorillos califales depositados en el Museo, se observa una gran concentración de monedas con las fechas de acuñación comprendida entre los primeros años del califato (a partir del 316 H. 928 d.C.) y los primeros años de la fitna, llegando hasta el 403 H. 1012 d.C. coincidiendo con la destitución del califa Hisam II y el inicio del 2º reinado del califa Sulayman, hay un segundo grupo, menos numeroso que está formado por las acuñaciones del 2º reinado de Sulayman 403 – 407 H (1012 – 1016d.C. ) y un tercer grupo también muy reducido integrado por las acuñaciones de los califas Hammudies y los últimos omeyas hasta el año 422 H (1031d.C.).

El motivo de esta presentación por su grado de rareza es precisamente el dar a conocer los tesorillos del Museo que contienen monedas de estos dos últimos grupos.

Para comprender el porqué se ocultó hasta el año 403H. (1012d.C.) una gran cantidad de monedas que no volvieron a ser recuperadas, consultamos los relatos de los historiadores que nos indican como los habitantes de Córdoba sufrieron varios saqueos y asaltos y en consecuencia para proteger sus ahorros, los ocultaban enterrándolos en el campo o en las propias viviendas y debido a la inseguridad de esos años no los pudieron recuperar posteriormente por lo que siguieron enterrados hasta que de forma casual algunos de ellos han ido apareciendo al efectuar excavaciones para las nuevas construcciones en la ampliación de la ciudad, estos hallazgos están recogidos en la publicación del MACO sobre las monedas Andalusíes denominada MASKUKAT.

### LA FITNA

Los sucesos empiezan el 15 de febrero del año 1009 cuando, aprovechando la salida de Abd al Rahman b. Abi Amir contra Yilliqiyya el pueblo se alzó por Muhammad contra los amiries en la zona del zoco y arrabales occidentales, primero asaltan el alcázar y destituyen al califa Hisam II, en ellos se despierta su codicia con el saqueo de al Zahira que se realiza el 17 de febrero siendo la ciudad demolida y borradas sus huellas.

*Se dice que lo que le llegó a Muhammad del dinero de al Zahira ascendió a 5.500000 dinares y el oro a 1.500.000 dinares y después de esto se encontraron tinajas llenas de monedas enterradas en el suelo que contenían 200.000 dinares ... no dejó de apropiarse de su botín y de participar en el levantamiento el faquí ni el doctor, ni el justo ni el iman, ni el peregrino ni el mercader sino que se levantaron participando en su victoria.*

Abd al Rahman "Sanchuelo" regresa a Córdoba y en el camino es abandonado por el ejército, es detenido en el monasterio de S. Zoilo Armilatense y ejecutado el 5-3-1009. El mismo día son saqueadas las casas de los Banu Maksan b. Ziri, de los Banu Zawi b. Ziri y otras muchas de los beréberes de la Rusafa.

Dos días después, 7000 soldados del ejército regular son licenciados y los amiries son desterrados partiendo hacia Levante, por otra parte nombró como jefes de las tropas a médicos, tejedores, carniceros y silleros.

Muhammad tomó el título de Al Mahdi y proclamó la muerte de Hisam II el 25-4-1009, siendo esta la 1ª de sus muertes.

*Los beréberes formaron un grupo con Hisam b. Sulayman, le llamaron al Rasid y se levantaron contra Muhammad sitiándole en el alcázar el 1-7-1009, al día siguiente se*

*alzó el pueblo de Córdoba con al Mahdí, ataca a los beréberes, les derrota y es ejecutado al Rasid y saqueadas las casas de sus íntimos.*

Al Mahdí incita a los cordobeses contra los bereberes *que cayeron sobre ellos matando, cautivando y atacando hasta que esclavizaron a la mayoría de ellos*, (Bayan III p. 83).

Los beréberes se retiran a Armmillat el 24 – 6 – 1009 y eligen como iman a Sulayman b. al Hakam b. al Nasir dándole el título de al Mustian billah.

Sulayman solicita la ayuda del conde de Castilla Sancho para entrar en Córdoba a cambio de las ciudades que quisiese en la frontera, este ejército se enfrenta al de Muhammad que es derrotado en las cercanías de Qalat Abd al Salam en Agosto 1009.

Ordenó Muhammad la salida de Córdoba de los bereberes que quedaban en la ciudad y mandó excavar un foso alrededor del Fahs al Suradiq (Campo del Pabellón).

Los beréberes llegaron a Armillat el 2-11-1009 y quemaron la posada de Abi al Asbag el visir, la almunia y otras cosas, salió a su encuentro una multitud de cordobeses y se enfrentaron en Qantis el 13–11-1009 siendo derrotados por Sulayman con la ayuda del conde Sancho García.

*Sulayman entró en el alcázar y la gente le juró como califa en mayo 1010, los beréberes y los cristianos se lanzaron sobre Córdoba y la saquearon en una cantidad enorme.*

Los beréberes se establecen en al-Zahra, ponen en marcha su ceca y dan mucho dinero a los cristianos para que vuelvan a Castilla, mientras tanto todas las fronteras permanecieron bajo la obediencia de al Mahdí por lo que Sulayman decidió combatirles.

El hachib de Muhammad II, Wadih llamó al conde de Barcelona y al de Urgel proponiéndoles grandes intereses y partidos por ayudarle a combatir a Sulayman, juntando en Toledo a los dos ejércitos y se dirigieron hacia Córdoba.

Salió Sulayman a combatirles y se enfrentaron en Aqabat al Baqar el 1-6-1010 siendo derrotados los beréberes y se apoderó al Mahdí de Córdoba, mientras los beréberes se retiraron de al Zahra y se dispersaron por las llanuras saqueando sin respetar a nadie.

*Salió el populacho de Córdoba hacia al Zahra y saquearon todo lo que encontraron, en la aljama saquearon sus esteras, lámparas, coranes y los entrepaños de las puertas.*

Al Mahdí entró en Córdoba siendo nuevamente jurado en ella y pidió a la gente dinero para entregarlo a los cristianos que le habían ayudado.

---

Bayan III pp.88-89  
Kamil VII p 371  
Bayan III p94

Luego salió en persecución de los beréberes con los cristianos que estaban con él siendo derrotados a orillas del Wadi Aro el 21-7-1010 regresando a continuación a la capital y los cristianos a sus países.

Ordenó la excavación de un foso alrededor de la ciudad y que fuese levantada una muralla para defenderla, *cogió Ibn al Yabbar lo que había en el alcázar de Córdoba, en al Naura y en la Rusafa y lo hizo desaparecer.*

Un grupo de esclavos Amiries de acuerdo con Wadih 27-7-1010 entraron en el alcázar mataron a Muhammad II y restauraron como califa a Hisam II, se nombró como hayib a Wadih y escribió a los beréberes instándoles a que reconocieran a Hisam y terminasen con la guerra civil pero no lo aceptaron y prefirieron a su emir.

*Se instalaron los beréberes en Secunda y repetían idas y venidas con toda clase de saqueos hasta que quedaron arrasadas las aldeas y los campos de los alrededores desapareciendo los suministros a la ciudad, Hisam y sus súbditos permanecían detrás de la muralla, disminuía el dinero y empezaron las epidemias y enfermedades.*

Escribió el rey de los francos a Hisam II pidiéndole que le entregase los castillos conquistados por Almanzor o que ayudaría a Sulayman, siendo entregados al conde Sancho, Gormaz, Osma, S. Esteban y otras casas en Extremadura.

Después atacó Sulayman Córdoba durante 54 días pero no pudo hacerse con ella , se trasladó a al Zahra que sitió y combatió durante tres días y el 5-11-1010 se apoderó de la ciudad incendiándola y entregándola al pillaje matando a los que se habían refugiado en la aljama. Permanecieron en al Zahra hasta el 2-2-1011 haciendo correrías por las zonas cortaron el abastecimiento a la capital y la gente de la campiña abandono las aldeas y marcharon a Córdoba que aumento considerablemente su población.

***Dejó suelta Wadih sobre la almunia de la Rusafa y la destruyeron, quemaron y cortaron sus frutales a pesar de su belleza, por miedo a que los beréberes irrumpiesen por aquel lado. Luego se arrepintió y se dio cuenta de que era una fortaleza para él.***

La gente estaba dispuesta a combatir a los beréberes y exigió dinero para las tropas por lo que el soberano sacó las joyas valiosas, tesoros, utensilios de oro y plata, vestidos y muebles del alcázar incluso los libros, medicinas y drogas importadas sin que sirviera a nadie este despilfarro ni el ser puesto en manos de la gente

Wadih quiso abandonar Córdoba en secreto y el califa al tener noticia de ello le detuvo y le hizo matar, después puso a Ibn Wadaa al frente de la policía de Córdoba.

---

Bayan III p 99

Annales complutenses pp 313 - 314

Kamil VIII p 58

Bayan III p 192

A'Mal pp. 117 - 118

En este año 401H. (15 -8-1010 al 3-8-1011 d. C.) hubo una gran riada en Córdoba que duró tres días destruyendo en los arrabales cerca de 1000 casas, se derrumbó la mayor parte de la muralla enterrando la mayor parte del foso (Bayan III P. 105). La situación en Córdoba se hizo difícil por la escasez de alimentos, el incendio de los zocos y las epidemias de finales del 401H. (verano del 1011d. C.).

La gente aguantó a lo largo del año 402 H. (4-8-1011 al 22-7-1012 d. C.) la necesidad de mantenerse atentos pero se cansaron, reforzando el enemigo su avidez.

El 4 por pasar sawwal del 403 H. (9-5-1013 d. C.) sufrió una derrota la gente de Córdoba, despojaron a los habitantes de sus bienes y llevaron la violencia y el deshonor al seno de las familias mas respetables (Ibar VI p 212), por lo que el juez Ibn Dakwan pidió el aman que le fue concedido a cambio de una fuerte cantidad de dinero imponiendo a cada uno de los habitantes un pago según sus posibilidades (Bayan III p. 112), se vació la ciudad excepto la medina y algo del arrabal occidental.(Muyib p46) y los beréberes se instalaron en las casas que no habían quemado.

Los habitantes de la ciudad quedaron muy empobrecidos por las cargas establecidas para pagar la ayuda de los castellanos y catalanes y el impuesto de Sulayman, además el elevado número de bajas de cordobeses y la emigración hicieron que disminuyera considerablemente el número de habitantes de la capital.

Sulayman se instalo en el alcázar hizo llamar a Hisam II al que increpó diciéndole que había abdicado en él y que había roto su palabra por lo que se disculpó y le cedió el poder por completo... después fue despedido y lo puso al cuidado de su hijo Muhammad, desapareciendo a partir de entonces su rastro (A Mal p 119'- 120).

Sulayman con los beréberes se instalaron en al Zahra y la zona contigua de los barrios de Poniente y los Hammudíes en Secunda.

Los caudillos de los beréberes se repartieron las regiones y ciudades y las dominaron convirtiéndose en reyes a los que concedió tuviesen herencia para siempre, llegando a acuñar sus propias monedas primero nominando a Sulayman y posteriormente nombrándose ellos mismos.

Dicen que Hisam cuando se hizo estrecha su situación escribió en secreto a Ali ben Hammud nombrándole su heredero, en el 404 H. (13-7-1013 al 1-7-1014 d.C.) se levantó en Ceuta y pasó de Ceuta a Málaga en 405 H. (2-7-1014 al 20-6-1015 d.C.) donde su visir Amir le entregó la ciudad y le reconoció En el 406 H.(21-6-1015 al 9-6-1016 d.C.) nombró lugarteniente a Jayran , se les unió el emir de Granada y se dirigieron a Córdoba.

Salió Muhammad b. Sulayman a hacerles frente con el ejército de los beréberes siendo derrotados y entró Ali b. Hammud en Córdoba a mediados de Junio 1016, entró en el alcázar y recibió el nombre de emir de los creyentes.

Sulayman fue hecho prisionero y llevado ante Alí y le pidieron noticias sobre Hisam II diciéndoles que había muerto mostrándole su sepultura.

Después solicitó Ali de los juristas una decisión que legalizase la muerte de Sulayman y mató a este así como a su padre y a su hermano. NIHAYA p.84

Estos acontecimientos marcan el final de esta 2ª fase de ocultamientos de monedas que abarcan los años comprendidos entre el 403 y 406 H. (1013 y 1016 d.C.) A partir de este momento se inicia la 3ª Fase donde los protagonistas son los califas Hammudies y los últimos Omeyas, llegando este periodo hasta el final del califato en el año 422 H. (1031 d.C.).

### **EL TESORILLO DEL EDIFICIO ÍCARO**

A través de estos relatos hemos visto como la inseguridad en Córdoba durante este periodo y el miedo a los saqueos indujo a sus habitantes a esconder sus ahorros que en muchas ocasiones no pudieron recuperar debido a la desaparición y muerte de sus propietarios en los asaltos y saqueos de la ciudad entre los años 1009 y 1016.

Entre los escasos hallazgos depositados en el MACO según los datos que tenemos, que superen la fecha del 403 H (julio 1012 al 1013 d.C.) y contengan monedas del segundo reinado del califa Sulayman, solamente hay estos dos conjuntos:

**ICARO:** ..... 320 – 405 H. 932 - 1014 d.C.

**SOLAR DEL MUSEO:** ..... 316 – 411 H. 928 – 1020 d.C.

El motivo de haber elegido para este estudio el hallazgo realizado durante la excavación del edificio ICARO en Julio del año 1996 por la arqueóloga Mercedes Costa Palacios situado en la manzana de casas comprendida entre la Av. del Aeropuerto y las calles Lagartijo y Fuentes Bocanegra es precisamente en primer lugar que está actualmente limpio y restaurado para poder ser estudiado y en segundo lugar que llega hasta los últimos años del 2º reinado del califa Sulayman. El 2º conjunto también lo presentamos en su contenido a partir del año 404 H.

Según el informe arqueológico aparecieron en un umbral en el caño de salida de desagüe de una casa a la calle a 1,52 m. de profundidad, dentro de un recipiente de cerámica de pasta anaranjada y pintura roja externa. Se ha recuperado cerámica del

siglo X con elementos realizados en verde manganeso y vidrio tanto melado como en verde.

El edificio ICARO se encuentra en la parcela 2ª de la manzana 2, Polígono II del plan parcial P-1 del PGOU de Córdoba, tiene una superficie de 4336 m. cuadrados, de los cuales no se han excavado 3165,4 habiéndose excavado solamente la zona de los sótanos y se detectan restos arqueológicos en el centro de la zona N.W. de la parcela.

Las casas que quedaban en pie de esta zona cuando entró Sulayman en Córdoba fueron ocupadas por los beréberes en el 404 (13-7-1013 al 1-7-1014) siendo desalojados sus propietarios algunos de los cuales se habían venido desde *“sus casas nuevas en la parte del saliente de Córdoba en el arrabal de al Zahira a sus casas viejas en la parte de poniente en Balat Mughit... pero a mi me forzaron las circunstancias a salir de Córdoba e instalarme en Almería”* y posteriormente con la llegada de Ali b. Hammud en 407 H. (junio 1016), al ser perseguidos los partidarios de Sulayman, momento en el que tuvo que ser abandonado el conjunto de monedas presentado, ya que según el informe arqueológico *“...no se constata una ocupación posterior a la fitna”*.

Este dato se corrobora con lo que se dice en el Collar de la Paloma p. 227-8 vemos que en el año 415 H. hay una comunicación de un viajero llegado de Córdoba y le cuenta *... que nuestras casas de Balat Mugit sus huellas se han borrado, sus vestigios han desaparecido y apenas se sabe donde están, la ruina lo ha trastocado todo...*

El arrabal de Balat Mughit está localizado en la zona de Vista Alegre y Avenida del Aeropuerto, precisamente donde está ubicado el edificio ICARO.

Las monedas de ICARO se encuentran en el Museo Arqueológico de Córdoba ref. 32.598 Acta 216 y consta de 70 dirhams y 133 monedas recortadas y fragmentos con fechas comprendidas entre los años 320 y 405 H. (932 y 1014 d. C.).

En estas monedas es destacable la presencia de personajes desconocidos como Habib. Mudrik y Sulayman, probables jefes de cecas o personajes importantes dentro de la administración de alguna de las áreas controladas por beréberes, en nuestro caso en el conjunto ICARO no han aparecido los nombres de Yahwar de fuerte arraigo en Córdoba que figura en monedas del 406 H., o ben Jalaf probablemente relacionado con la taifa de Albaracín con acuñaciones conocidas del año 405 H. (este personaje aparece en 4 monedas del conjunto de la ampliación del Museo),; dentro de esta etapa hay otros nombres como Hudair, ibn Hudair, Abd Malik y Qind que aparecen en el año 404 H. y que no figuran en estos hallazgos.

En las monedas con el nombre de Sulayman en la IA, por su epigrafía y adornos, se pueden relacionar con las acuñaciones del hammudí Alí de Ceuta, el cual derrocó al califa Sulayman en Junio del año 1016 (Muharran 407 H.)

### **EL TESORILLO DE LA AMPLIACIÓN DEL MUSEO**

En el conjunto de monedas del tesorillo recuperado durante la ampliación del Museo Arqueológico de Córdoba en 1986 ref. 30.375 de un total de 616 monedas, tiene monedas muy importantes como el dirham del año 316 H., pero en nuestro estudio solamente nos hemos centrado en las que superan el año 403 H. que son 8 dirhams del 2º reinado de Sulayman de los años 404 y 405 H. en los que aparecen los nombres de Sulayman, ben Jalaf y Mudrik y 12 monedas de los califas Hammudies Alí y Al Qasim de los años 406 al 411 H., de todas ellas se han incluido las fotos correspondientes.

En esta presentación, hemos dado a conocer las monedas del Museo que fueron acuñadas durante las dos últimas fases de la fitna. También hemos estudiado los conjuntos de Electromecánica I y II en los cuales figuraban unas monedas de los años 403 y 406 H. habiendo visto que en ellas había unos errores de datación (los reales son 330 y 345 H.), por lo que solamente hemos encontrado que sobrepasen el año 403 H.(al 2º reinado de Sulayman) los dos conjuntos referidos de ICARO Y AMPLIACIÓN DEL MUSEO.

### **CLASIFICACIÓN DEL HALLAZGO ICARO**

\*Monedas representativas con reproducción fotográfica.

A.A. = Ceca de al Andalus

M al Z. = Ceca de Madinat al Zahra

### **AL HAKIM 386-411 H. 996 – 1021 d. C. (FATIMÍ)**

½ dirham 1,4 grs.19, 6 mm.

### **ABD AL RAHMAN III 300 – 350 H. 912 – 961 d.C.**

\* 320 H. 2 Perf. 2,6 grs. 26,5 mm. Al.Andalus.

321.12 3 Perf. 2,3 grs. 25,0 mm. A.A. (variante en las gráficas de IA.)

321.11 2,4 grs. 24,5 mm. A.A

32( ) fragm. 1,2 grs.14 x 22mm A.A.

330.9 3,0 grs. 25,0 mm. A.A.

330. fragm. 2,1 grs.17 x 20 mm. A.A.

331 2,5 grs. 23,2 mm. A.A.



331.8 cort. 3,8 grs. 23,6 mm. A.A.  
 331.8 2 perf. 2,7 grs. 23,5 mm. A.A.  
 332.12 3,2 grs. 23,5 mm. A.A.  
 33(3 ó 4) fragm. 1,9 grs. 20 x 23 mm. A.A. (IIA. Hisam)  
 337.140 3,2 grs. 24 mm. Madinat al Zahra  
 345.6 fragm. 1,9 grs. 14 x 22,5 mm. M. al Z.  
 347.9 recortada 1,8 grs. 22,0 mm. M. al Z.  
 347.10 " 2,4 grs. 20 x 22 mm. M.al Z.  
 348.7 2,8 grs. 20,5 mm. M.al Z.  
 349.5 2,5 grs. 23,0 mm. M.al Z.  
 34( ) 2 Perf. 1,7 grs. 21,0 mm. M.al Z.  
 34(6 al 9) 2,2 grs. 21,0 mm. M.al Z.  
 34(1 al 6) doblada 2,5 grs. 21,2 mm M.al Z.

**AL HAKAM II 350 – 366 H. 961 – 976 d.C.**

351.82 3.0 grs. 24,0 mm. M.al Z.  
 352.14 2 perf. 2,6 grs. 23,5 mm. M.alZ.  
 357.46 doblada 3,1 grs. 22,0 mm. M.al Z. (repintada)  
 359.53 2 perf. 2,6 grs. 23,0 mm. M al Z. IA: AMIR  
 361.37 2 perf. 2,8 grs. 26,0 mm. M. al Z.  
 363.25 3,0 grs.. 22,5 mm. M.al Z.  
 363.47 3,7 grs. 20,5 mm. M.al Z.

**HISAM II 366 - 399 H. (1º Reinado) 976 – 1009 d.C.**

366.10 3,4 grs. 22,0 mm. A.A. IIA. Amir  
 36(6 al 8) 1 perf. Fragm. 2,8 grs. 18 x 24 mm A.A.  
 380.92 2 perf. 2,2 grs. 24,5 mm. A.A. IIA:Amir  
 382.104 dobl. 3,4 grs. 22,7 mm. A.A. IIA. Amir nueva  
 383.87 muy doblada 2 perf. 3,4 grs. 24,2 mm A.A. IIA: Amir  
 384. 2 Perf. 2,8 grs. 24 mm. A.A.  
 384. fragm. 1,7 grs. 18 x 18 mm. A.A.  
 384.28 fragm. 2,1 grs. 17,5 x 24 mm. A.A.  
 385.12 3,3 grs. 23,2 mm. A.A. nueva  
 \*386.78 3,3 grs. 24,6 mm. A.A. IA: Mufarriy IIA: Amir - nueva  
 386.97 2,6 grs. 23,0 mm. A.A. " " " "  
 387.28 3,1 grs. 23,3 mm. A. A. " " " "  
 388.36 3,5 grs. 24,5 mm. A.A. IA: Muhammad IIA:Amir (vari. orla IA)

- 389 al 391 H. fragm. 1,6 grs. 14 x 17 mm.  
 389.137 3,3 grs. 24,0 mm. A.A. IA: Muhammad IIA. Amir  
 390.27 3,2 grs. 24,5 mm. A.A. “ “ “ “  
 391.71 3,3 grs. 22,5 mm. A.A. “ “ “ “  
 391.116 fragm. 2,5 grs.24 x 18,5 mm. A.A. “ “ “  
 391.115 fragm.2,5 grs.15x22 A.A. IA:Tamliy IIA: Amir  
 392.42 3,2 grs. 23,5 mm. A.A. muy doblada  
 392.115 3,3 grs. 22,5 mm. A.A.  
 \*392.88 2 perf. 3,2grs.23,3 mm. A,A. IA: Tamliy IIA:Amir nueva  
 393.11 4,4grs.23,2mm. A.A. IA: Abd al Malik IIA: El Hayib/Abd al Malik  
 \*393.29 22,2 mm. A.A. IA “ “ IIA “ “ “ nueva ¿  
 394.11 3,0 grs.22,2 mm. A.A. “ “ “ IIA “ “  
 39( ). fragm. 1,5 grs. 10 x 23,5 mm.  
 39( ). fragm. 1,6 grs. 13 x 22,0 mm.  
 (39)4.fragm.2,3grs18x19mm. A.A.Muhammad IIAEl Hayib/Abd al Malik  
 395.9 2,8 grs 23,7 mm. A.A.  
 \*395.38 2,7 grs.24mm. A.A. nueva  
 395.33 fragm. 2,8 grs. 22,5x18,5mm. A.A.  
 \*396.20 3,0 grs. 22 mm. A.A. nueva

### HISAM II cecas africanas

- \*389. Madina Fas 3,2 grs. IIA Amir  
 \*(39) 4 perf.3,2grs. 23,3mm. IA Abd al Malik IIA El Hachib  
 \*389 Fez 3 perf. 4,5 grs. 24,0 mm. IIA Amir  
 \*3( ) Madina Fas 22,0 mm. IIA “  
 \*38(4?) Madina Fas recortada 24,5 mm . IIA “  
 \*398. Fas “ 24,5 x 20 mm. IA: Al Muiz – IIA: Abd al Malik  
 \*391 Fas? Fragmento IA.: Muhammad – IIA.: Amir

### HISAM II 400 - 403 H. (2º Reinado) 1009 – 1013 d.C.

- 401.22 3,5 grs. 23,0 mm. A.A. IA: Al Bakri  
 402.23 2 perf. 3,0 grs. 21,5 mm. A.A. IA: Said/ Aben Yusuf  
 402.23 3,6grs. 23mm. A.A. “ “ “ “  
 402.20 2,8grs.23,5 mm. doblada A.A. “ “ “ “  
 402.23 A,A. “ “ “ “  
 402.23 3,4grs. 23,5 mm. A.A “ “ “ “  
 402.20 0 20,5 mm. A.A. “ “ “ “ (baja de Ag.)

\*403.7 2,7 grs. 23,0 mm. A.A. IA Said/ Aben Abd Allah nueva  
 403.16 23,5 mm. A.A. IA. Said / Aben Yusuf (rotura zona superior)  
 40(2/3). fragm.15,5 x 22 mm. A.A. IA Said/Aben Yusuf

**MUHAMMAD II 399 - 400 H. 1009 – 1010 d. C.**

399.47 2,8 grs. 25 mm. A.A.  
 399. fragm. 1,1 grs. 14,5 x 16 mm. A.A.  
 399(¿).124 fragm. 1,5 grs.14 x 17 mm. A.A.  
 400.214 2,8 grs. 23,5 mm. A.A.  
 400.214 2,8 grs. 24,0 mm. A.A.

**SULAYMAN 1º Reinado 400 H. 1009 d.C. 2º Reinado 403-407 H. 1013 – 1016 d.C.**

400.94 fragm.1,4 grs.15,5 x 18,5 mm. A.A. IA: Aben Maslamah  
 400.94 3,6grs.24,5mm. IA: Aben Maslamah IIA sin Principe.Heredero Muhammad  
 \*402.63 4,0 grs 24,0 mm. A.A. IA: --- IIA Príncipe Heredero Muhammad (Nueva)  
 \*404. 3,0 grs. 24,5 mm. A.A. IA: Habib IIA Príncipe Heredero Muhammad  
 \*404 2,9 grs. 22,0 mm. A.A. IA: Sulayman IIA “ “ “  
 \*404. 2,9 grs. 24,0mm. A.A. IA: Sulayman IIA. “ “ “  
 \*404 3,4 grs. 21,0 mm. A.A. IA: ---- IIA “ “ “  
 \*404 2,7 grs. 23,0 mm. A.A. IA: Mudrik IIA “ “ “  
 \*404 1,2 grs. 22,0 mm. A.A. IA Sulayman IIA “ “ (baja en Ag.)  
 \*405. 3,2 grs. 23,6mm. A.A. IA: Sulayman IIA “ “ (bonita. Epigr.)  
 \*405 3,1 grs 23,0 mm. A.A. IA: Sulayman IIA “ “ “ “ “  
 \*405 grieta 3,1 grs. 21,0 mm. A.A. IA: Sulayman IIA “ “ “

**RESUMEN:**

**FRAGMENTOS DIRHAMS**

no fechados .... 108  
 Fatimies ..... 2 Fatimies ..... 1  
 Abd al Rahman III..... 7 Abd al Rahman III ..... 13  
 Al Hakam II ..... 0 Al Hakam II ..... 7  
 Hisam II 1º reinado.... 12 Hisam II 1º reinado .... 26  
 “ 2º “ ..... 1 “ 2º “ ..... 9  
 Muhammad II ..... 2 Muhammad II ..... 3  
 Sulayman ..... 1 Sulayman ..... 11

**TOTAL FRAGMENTOS..... 133 ///// TOTAL DIRHAMS ..... 70**

**TESORILLO DE LA AMPLIACIÓN DEL MUSEO: Monedas del 403 al 411 H**

**CALIFA SULAYMAN 403 – 407 H 1013 – 1016 d. C.**

- Ref. 587\* 404 H 21mm. A.A. Vives 796 en la IA: Sulayman  
Ref. 588\* 404 H 21,8 mm A.A. Vives 796 en la IA: Sulayman  
Ref. 589\* 405 H. 21,4 mm. agrietada y rota Vives 797 en la IA: Sulayman  
Ref. 590\* 405 H. 22,2 mm. A.A. Vives 798 en la IA: Mudrik (Según Vives es 404H)  
Ref. 591 405 H. (exposición en el Museo) Vives 799 en la IA Ibn Jalaf  
Ref. 592\* 405 H. Vives 800 en IA: Príncipe heredero Muhammad en IIA.Ibn Jalaf  
Ref. 593\* 405 H. en la IA: Ibn Jalaf  
Ref. 594\* 405 H. Vives 800 en IA: Príncipe Heredero Muhammad enIIA. Ibn Jalaf

**CALIFA ALI 406 – 408 H. 1016 – 1018 d. C.**

- Ref. 595\* 406 H. 22,5mm.Ceuta (califa Hisam II y ´Príncipe Heredero Ali)Vives 724  
Ref. 596\* 408 H. 22,5 mm Ceuta Vives 731  
Ref. 597\* 408 H. 23 .  
Ref. 598\* 408 H. 22,5 mm. al Andalus Vives 734

**CALIFA AL QASIM 408 – 412 H. 1018 – 1021 d. C.**

- Ref. 599\* 409 H.24,8 mm. Medina Ceuta Vives 736  
Ref. 600\* 409 H. 24,5 mm. Medina Ceuta Vives 736  
Ref. 601\* 409 H.25 mm. Medina Ceuta Vives 738  
Ref. 602\* 411 H. 24 mm. al Andalus Vives 742  
Ref. 603\* 410 H. 23 mm. Medina Ceuta Vives 744  
Ref. 604\* 411 H. 23 mm . Medina Ceuta Vives 746  
Ref. 605\* 411 H. 25,5 mm. . Medina Ceuta Vives 746  
Ref. 606\* 411 H. 24.5 mm . Medina Ceuta Vives 747



**ICARO: Fragmentos no fechados**

MONEDAS MAS REPRESENTATIVAS DEL TESORILLO ICARO



½ dirham fatimí de al Hakim

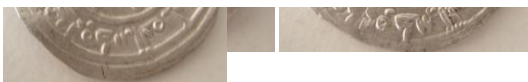


Abd al Rahman III Al Andalus 320 H

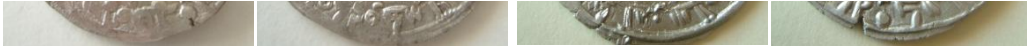
HISAM II ceca: AL ANDALUS 1º reinado



386 H 392 H



**393 H. 395 H.**



**396 H. Hisam II 2º Reinado al Andalus 403 H**

### **HISAM II CECAS AFRICANAS**



**Fez 387 H. Medina Fez (39)4 H.**



**Fez 389 H. Medina Fez 3( )H.**



**Medina Fez 38(4?)H. Fez 398 H.**



**Fez ¿ (39)1 H.**

**SULAYMAN 2º REINADO ceca al Andalus  
Con Príncipe heredero Muhammad en la IIA.**



**404 H IA.: HABIB 404 H. IA: SULAYMAN**



**404 H. IA.: SULAYMAN (40)4 H. IA: SULAYMAN**



**404 H. IA.:MUDRIK 404 H. IA: SULAYMAN**



**405 H. IA.: SULAYMAN 405 H. SULAYMAN**



**405 H. IA.: SULAYMAN**

**LAS MONEDAS DEL TESORILLO DEL MUSEO AÑOS 404–411 H.**

**2º Reinado de SULAYMAN ceca AL ANDALUS  
con Príncipe Heredero Muhammad**





**404 H. IA.: SULAYMAN. 404 H. IA.: SULAYMAN**



**405 H. IA.: SULAYMAN 405 H. IA.:MUDRIK**



**405 H. IIA.: BEN JALAF 405 H. IA.: BEN JALAF**



**405 H. IIA.: BEN JALAF**

**CALIFAS HAMMUDIES**



**ALÍ 406 H. M. Ceuta ALÍ 408 H M. Ceuta**



**ALÍ 408H. ALÍ 408 H. Al Andalus**



**AL QASIM 409 H. M. Ceuta AL QASIM 409 H. M.Ceuta**



**AL QASIM 409 M. Ceuta AL QASIM Al Andalus 411 H**



**AL QASIM 410H. M. Ceuta AL QASIM 411 H. M. Ceuta**



**AL QASIM 411H. M. Ceuta AL QASIM 411 H. M. Ceuta**

\*\*\*

# 3. Las inscripciones andalusíes de la colección Romero de Torres

---

Sebastián Gaspariño García

Rafael Frochoso Sánchez

## Las inscripciones andalusíes de la colección Romero de Torres

---

**Resumen:** En este trabajo presentamos las piezas con epigrafía árabe del Museo de Bellas Artes de Córdoba procedentes de la colección Romero de Torres.

**Summary:** In this paper we present the archaeological pieces with Arab epigraphy Museum of fine arts of Cordoba has from the collection Romero de Torres.

La colección arqueológica “Romero de Torres”, iniciada por Rafael Romero Barros, en la que colaboraron sus hijos y posteriormente de sus nietos, fue adquirida por la Junta de Andalucía a su heredera María Romero de Torres Pellicer, hija de Julio Romero de Torres el 10 de Marzo de 1988, siendo depositada en el Museo de Bellas Artes de Córdoba<sup>53</sup>.

Entre su amplio y variado contenido, conserva una serie de piezas de época andalusí de las cuales hemos seleccionado varias de ellas por su estudio epigráfico y lectura.

Este trabajo ha sido posible gracias a la ayuda obtenida de la directora de dicho Museo Fuensanta García de la Torre y de los conservadores José María Palencia y Francisco Godoy.

Destaca de entre todas ellas un fragmento de lápida de mármol blanco hallado en una de las casas de la Rinconada en el Campo de la Verdad de Córdoba que tiene unas dimensiones de 0,455 x 0,480 m., su epigrafía es cúfica. Hemos analizado principalmente y en profundidad la fecha escrita en ella, haciendo una corrección a la lectura anterior de Amador de los Ríos<sup>54</sup>, llegando a la conclusión de que la fecha correcta es la de “9 noches pasadas de Yumadà final del año 241” (25 de octubre del año 855).

De este mismo año 241 H. (22 mayo 855 al 10 mayo 856 d.C.) tenemos otra leyenda con este mismo modelo de epigrafía. Se trata de la inscripción conmemorativa de la

---

<sup>53</sup> Junta de Andalucía. *Cuadernos de intervención en el Patrimonio Histórico n.º 4* Córdoba 1991

<sup>54</sup> Amador de los Ríos. *Inscripciones árabes de Córdoba*, 1879.

restauración de la portada de la Puerta de San Esteban de la Mezquita de Córdoba (bab al-Wazara' o puerta de los Visires). En ella se mantiene el cúfico arcaico y además en esta fachada encontramos una serie de adornos a base de composiciones vegetales que posteriormente en su desarrollo fueron caracterizando el estilo califal.

También nos sirven como comparación epigráfica de este año las monedas (dirhams) acuñadas en la ceca de al-Andalus; en ellas se mantiene la escritura de años anteriores y puntualmente en algunas piezas se inicia el adorno floral en las terminaciones de las letras, adorno que en las lápidas solamente hemos visto a partir del año 268 H.<sup>55</sup>.

Una segunda pieza muy interesante es un capitel compuesto de la década de los años 350 H., dedicado a Ya'far al-Siqalbi, del cual se desconoce la procedencia. Tiene 260 mm. de altura y su estado general es bueno, aunque presenta algunos desperfectos sobre todo en la zona de la banda escrita que no permiten hacer una lectura completa, estando su estudio artístico y su interpretación epigráfica muy pormenorizada por Carmen Barceló y Magdalena Cantero<sup>56</sup>.

En mármol hay un bonito mortero con la forma de prisma hexagonal, con un vaciado central cilíndrico. Ref. DJ11990 / A-218. Lleva en la parte superior inscripciones religiosas en un cúfico sencillo.

En cuanto a las piezas de cerámica, la principal de todas ellas es el reposadero de tinaja de época almohade, número de inventario D/1379C. Tiene 17 x 27 cm., es de barro estampillado y conserva algunos restos de policromía. Tiene un apéndice para evacuar el líquido sobrante.

El resto son fragmentos de tinajas con adornos estampillados e inscripciones repetitivas que suelen recorrer todo el contorno del recipiente.

Entre las vigas de madera, las que tienen inscripciones presentan una gran semejanza con las descritas en los dibujos de F. J. de Santiago Palomares conservados en la Real Academia de la Historia, donde indica "*que proceden de unas tablas de una vara de largo y cerca de un gome de alto, que corren alrededor de la casa del Sr. Balbacil, Canónigo que fue de la Santa Iglesia de Toledo y que sirven como de solera de las vigas de los corredores*"<sup>57</sup>. También se indica sobre su procedencia y ubicación que están "*alrededor del patio*".<sup>58</sup>

Al comparar estos dibujos con las tablas de la colección Romero de Torres vemos que las diferencias son mínimas tanto en la epigrafía como en los adornos entre las letras, por lo que es probable que tuvieran el mismo origen.

<sup>55</sup> R. Frochoso. *El dirham andalusí en el emirato de Córdoba*, pp. 86-87. Madrid 2009.

<sup>56</sup> C. Barceló y M. Cantero. *Al-Qantara*, vol.- XVI, fasc. 2., pp. 421-431. Madrid 1985.

<sup>57</sup> M.A. Martínez. *Epigrafía árabe*. Real Academia de la Historia, p. 230. Madrid 2007.

<sup>58</sup> D. Cristóbal de Balbacil Cifuentes, tomó posesión de la capellanía de Toledo el 27 de Julio de 1624 fue canónigo de Zaragoza y Protonotario Apostólico, murió en Toledo el 21 - 1 -1648.




Su cronología está clasificada como mudéjares de los siglos XII – XIII.

Respecto al canónigo D. Cristóbal de Balbacil, según el expediente de limpieza de sangre para su ingreso en la Real Capilla de los señores Reyes Nuevos de Toledo, datos facilitados por D. Mario Arellano de la Real Academia de Toledo, tomó posesión de la capellanía el 27 de Julio de 1624, fué además canónigo de Zaragoza y Protonotario Apostólico, pero no hemos conseguido saber donde estuvo su casa de Toledo.


Hay además otras piezas menores que son descritas en la presentación que hacemos a continuación, acompañadas de la fotografía y su lectura.


Las imágenes que acompañan el inicio de cada una de las piezas estudiadas son fotografías del Archivo del Museo de Bellas Artes de Córdoba, colección Junta de Andalucía. En algunos casos para destacar la importancia de la pieza, sus vistas o facilitar su lectura y estudio, se han incluido varias fotografías a continuación de la principal en los siguientes casos: Mortero A- 218, Panel A-253, Conjunto A-279, Capitel A-337 y Basa A- 352 cuyo autor es R. Frochoso.

	<i>Denominación</i>	<i>Nº Inventario</i>	<i>Imagen</i>
1	Fragmento cerámico Arcilla cocida 160x140x19 mm.	DJ1023C  A-41	



Descripción: Fragmento cerámico con lo que parecen letras árabes pintadas en negro. Los restos no permiten una lectura. En la parte inferior se repite en una fina faja un motivo circular de rebaje.

Muy complicado. Ver paralelismos (Epigrafía)

2	Fragmento cerámico Arcilla cocida. 170x120x18 mm.	DJ1025C	
---	--	---------	--

			
		A-43	

Descripción: Otro fragmento cerámico, rojo, con adornos. Pudiera haber un alif y restos de otras letras, pero también pudiera tratarse simplemente de adornos.

3	<p>Fragmento cerámico Arcilla cocida. 150x135x18 mm.</p>	<p>DJ1027C</p> <p>A-45</p>	 
---	--	----------------------------	---

Descripción:

Fragmento cerámico de una vasija, estampillado.

La decoración debía estar dispuesta en fajas. En el fragmento se conserva una epigráfica y, debajo, otra enmarcada por dos finos filetes semicirculares lisos, en la que se repite un motivo de "S" encadenadas.

Leyenda:

En cúfico, repite la palabra:

..ملك الملك المس..

...soberanía, la soberanía, la sobe...

4	<p>Fragmento cerámico Arcilla cocida. 135x120x24 mm.</p> 	<p>DJ1032C  A-50</p>	
---	--	------------------------------	--

Descripción:

Fragmento cerámico de la panza de una vasija con decoración estampillada.

La decoración presenta dos bandas epigráficas separadas por dos filetes semicirculares lisos entre los que se desarrolla un motivo de “S” repetido. En la parte superior parece haber otra banda –quizás epigráfica- también separada por dos filetes semicirculares –sin espacio entre ellos, en este caso-. Posiblemente también habría más bandas debajo de la epigráfica inferior, pero no se han conservado.

Almohade con toda probabilidad.

Leyenda:


Escritura cúfica, con prolongaciones de las letras altas acabadas a bisel.

..من اليمن اليمن اليمن اليمن..

..لملك الملك الملك الملك..

*...ridad, la prosperidad, la prosperidad, la prosperidad, la pro...*

*...a soberanía, la soberanía, la soberanía, la ...*

5	<p>Fragmento cerámico Arcilla cocida. 135x120x24 mm.</p>	<p>DJ1033C  A-51</p>	
---	--	------------------------------	--



Descripción:

Fragmento cerámico con decoración estampillada.







Se conserva, en la parte superior, una banda epigráfica limitada en la parte inferior por un filete semicircular. Es probable que en la parte superior hubiese otro, pero no se ha conservado.

Leyenda:

Escritura cúfica.

.. ملك الملك الملك ..

...soberanía, la soberanía, la soberanía, la soberanía ...

	<p>Mortero de forma hexagonal</p> <p>Mármol blanco. 74 x 92 mm.</p>	<p>DJ11990 A-218</p>	
<p>6</p> 			
			

Descripción:



Mortero de mármol en forma de prisma hexagonal, con lados lisos.

En el borde superior, rodeando el vano central – circular-, se desarrolla una inscripción epigráfica en caracteres cúficos.

Leyenda:

لا إله إلا الله محمد رسول الله

*No hay otro dios que Dios, Muhammad es el enviado de Dios.*

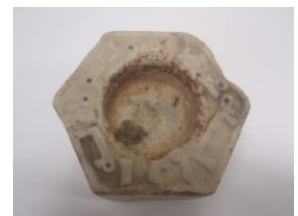
7	<p style="text-align: center;">Candil</p> <p>Arcilla cocida. 68x148x72 mm.</p> 	<p>DJ1200C A-219</p>	
---	---	--------------------------	---

Descripción:

Candil de piquera. Tiene gollete cilíndrico con terminación acampanada. Cazoleta lenticular, con la arista redondeada, con piquera en forma de huso y reflector triangular grande y alto, y asa dorsal que va de la cazoleta al cuello del gollete. Un prensor trapezoidal se inserta, perpendicular al gollete, en el mismo lugar que el asa.

La piquera está rota (falta casi la mitad).

La decoración se limita a dos bandas circulares pintadas en la cazoleta, la interior en la inserción del gollete, con gotas entre ellas. Hay restos de pintura en



el cuello del gollete y unas manchas de adorno en el reflector de la piqueta y en el prensor del asa.

Leyenda:

No tiene.



<p>8</p> 	<p>Panel decorativo Caliza marmórea. 220 x 245 x 65 mm.</p>	<p>DJ1235A A-253</p>	
--	---	--------------------------	--

Descripción:


Fragmento de mármol .

Leyenda:

.. يقاه الله عمل ..

...¡Dios lo conserve!, obra ...



<p>9</p>	<p>Lápida sepulcral de Rafael Ramírez de Arellano Mármol. 485x430x55 mm.</p>	<p>DJ1254A A-272</p> 	
----------	--	---	--

Descripción:

Lápida rectangular, con los lados verticales más largos. Está enmarcada por un delgado filete, más ancho en el lado superior. Está incompleta y a la parte conservada le falta el ángulo inferior derecho, afectando la rotura a tres líneas de escritura.

Se conservan ocho líneas de escritura cúfica de aspecto arcaico, de época emiral, como confirma la fecha escrita en la lápida.

Leyenda:

بسم الله الرحمن الرحيم  
 هذا قبر عطيرة مولة  
 الحكم رحمه الله  
 توفت يوم الجمعة  
 لسبع ليال مضين من جما  
 دى الأخر سنة إ  
 حدا و أربعين و مائتين  
 شهد أن لا إله....



...  
*¡En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso!  
 Esta es la tumba de 'Atira, liberta  
 de al-Hakam -¡Dios tenga misericordia de él!  
 Falleció el viernes,  
 a siete noches pasadas de Yuma-  
 dà final del año u-  
 no y cuarenta y doscientos.  
 Declaro que no hay otro dios ...*

...


Observaciones:

Esta lápida fue leída por Amador de los Ríos en su artículo *Inscripciones árabes de Córdoba*, donde propone una lectura para el año de 242. Si esta hipótesis fuese posible el fragmento conservado del ordinal correspondería a la letra ن, y la palabra terminaría igual que las dos palabras siguientes مائتين و أربعين. Pero lo que figura en la lápida no se parece en nada a la última letra de las dos palabras siguientes, y, por el contrario, es idéntico a la última letra de la línea anterior, que tanto en la versión de Amador de los Ríos como en la nuestra es un alif. El único número árabe que

comienza por alif y termina por alif es إحدنا (uno). Entendemos, por tanto, que la lectura correcta para el año es 241.

Año que por otra parte, coincide con la dedicatoria conmemorativa de la restauración de la portada de la Puerta de San Esteban de la Mezquita de Córdoba (bab al-Wazara' o puerta de los Visires) en ambos casos se mantiene la misma epigrafía de cúfico arcaico.



10	Cinco fragmentos epigráficos en cúfico y uno latino Caliza y mármol.	DJ1261A A-279	
----	--	------------------	---

Descripción:

Seis fragmentos epigráficos con restos de decoración de bandas, tres de tipo almohade y uno de estilo califal. Los dos últimos son medievales cristianos, el sexto contiene escritura gótica en la que solamente se ha podido leer la palabra “año”.

Leyenda:

- ilegible de momento-


\* Los tres fragmentos superiores tienen un “aire almohade” y podrían ser fechados en un momento no anterior al siglo XII-XIII. Los dos de la derecha proceden, con bastante seguridad, de la misma pieza, y parecen continuarse. El primero es posible que pertenezca también a la misma pieza, pero con menos seguridad. La composición sería algo parecido a lo que presentamos a continuación, pero sin poder determinar la amplitud del espacio entre las dos partes.



- De todo ello no hemos podido distinguir más que palabras sueltas.

- Los dos fragmentos inferiores tienen un claro aspecto medieval cristiano, uno incluso tiene una palabra en letras góticas.
- El fragmento restante podría ser califal. El resto de epigrafía que presenta podría decir ... ما امر "de lo que ordenó..."



11	<p>Capitel de avispero Caliza. 260 x 250 x 155 mm.</p>	<p>DJ1319A A-337</p>	
----	--	--------------------------	--





#### Descripción:

Capitel califal de talla profunda. Está decorado con una fina banda de cuentas ensartadas, un diseño vegetal que cubre toda la pieza formando dos anchos registros de hojas de acanto, y cuatro volutas que sobresalen. Los nervios centrales de las hojas, sobre todo en la fila superior, se han convertido en una trenza. Todo el capitel está trabajado a trépano.

En la parte superior del capitel hay una banda epigráfica con una inscripción en escritura cúfica de la que se conservan escasos restos.

Entre dos de las volutas sobresale una estrecha banda, que también sería epigráfica y en la que figuraría el encargado de la obra, pero que no se ha conservado.

#### Leyenda:

Leída y restablecida por Carmen Barceló y Magdalena Cantero en "Capiteles cordobeses dedicados a Ya'far al-Siqlabi", al-Qantara, vol. XVI, fasc. II, Madrid, 1995:

مائة (بسم الله الرحمن / الرحيم بر)كة من أ  
 الله لأبي أحمد جع(فر / حاج)ب أمير المؤمنين  
 اطل (الله بقاه فتم) / (بعون أله) ونعمته  
 في (.... سنة .....) / ... (و خمسين و ثلث)ث



Que viene siendo:

cientos. (En el nombre de Dios, el Clemente, ) / (el Misericordioso. Ben)diga

Dios a Abu Ahmad Ya'(far) / (hayi)b del Emir de los creyentes,

-haga perdurar (Dios su existencia- Se terminó) / (con la ayuda de Dios) y Su favor en (...el año...) / ..(y cincuenta y tre)s-

Esta versión tiene la peculiaridad extraordinaria de comenzar la leyenda en mitad de la banda. Por nuestra parte, sólo podemos distinguir con más o menos claridad, en un fragmento:

مانه

*cien*

Que sin duda corresponde a la centena de la fecha, en otro:

... مما أمر بعمله


*de lo que se ordenó que se hiciese ...*

y luego seguiría el nombre del que encargó la obra, que aparece en otro fragmento:

الله لأبي أحمد جعفر

*Dios a Abu Ahmad Ya'(far)* , posiblemente el del autor. A la frase conservada seguramente le precedía la invocación del imam reinante, con toda seguridad al-Hakam II al-Mustansir. La fecha, que también falta, debe rondar el año 350-362.<sup>12</sup>



12	Basa Mármol blanco. 120 x 150 x 160 mm.	DJ1334A A-352	
----	--	------------------	--






Descripción:

Basa de columna. Estuvo adosada a una pared; la inscripción es posible que continuase en la pared y en el capitel.

Leyenda: (con muchas dudas)

... الله الحajib ح .....(de) Dios, el hayib ...

13	Alicer de techumbre Madera tallada. 162 0x 110 mm.	DJ1341A A-359	
----	---	------------------	--



Descripción:



Decoración de florones y hojas en ramas que crecen entre las letras. Escritura en cúfico lineal, dejando espacios similares entre astas para el desarrollo floral.




Leyenda:

الملك لله العزّة لله البهاء لله الكبر  
بأئله الملك لله العزّة لله

*La soberanía es de Dios, la gloria es de Dios, el esplendor es de Dios, la*

*grandeza es de Dios, la soberanía es de Dios, la gloria es de Dios.*

Foto ampliada y dividida:

14	Viga mudéjar o poscalifal Madera tallada. 1140x150 mm.	DJ1342A A-360	
----	---	------------------	--

Descripción:


Viga esculpida con una inscripción en cúfico anguloso con adornos vegetales. La letra y la decoración se corresponde con los calcos conservados en la Real Academia de la Historia de unas piezas halladas en Toledo: “Caracteres arábigos cortados de medio relieve en tablas de una vara de largo, y cerca de un gema de alto, que corren alrededor de la Casa del Sr. Balbacil, Canonigo que fue de la Santa Iglesia de Toledo, y sirven como de solera a las vigas de los Corredores”. (RAH, “Epigrafía Árabe”, p. 230).

Leyenda:

الله الملك لله الملك لله الملك لله الملك

*...de Dios, la soberanía es de Dios, la soberanía es de Dios, la soberanía es de Dios, la soberanía...*



15	Panel de madera Madera tallada. ¿ mm.	DJ1340A A-¿	
----	--	----------------	--

Descripción:

Decoración vegetal profusa que cubre toda la pieza y se desarrolla en dos registros paralelos.

Leyenda:

No tiene




16	Viga Madera tallada ? mm.	DJ1343A A-¿	
----	------------------------------	----------------	---

Descripción:

Decoración vegetal de dos tallos entrelazados en cadeneta. En el borde superior se alternan flores y hojas.

Leyenda:

No tiene


17	Fragmento de viga, columna o canecillo Madera tallada. 3mm.	DJ1344A A-3	
----	--	----------------	--


Descripción:


Leyenda:


No tiene



18	Reposadero almohade Cerámica. 170 mm x 300 mm	DJ1379C A-397	
----	--	------------------	--







Descripción:

Reposadero de tinaja.

“Pieza cerámica de forma cilíndrica. Se encuentra en todo su desarrollo decorada con epigrafía y tres líneas continuas. Cuenta con un pico surtidor flanqueado por dos cuerpos vacíos con forma de arco de herradura.”



Leyenda:

الملك الملك الملك الملك الملك الملك الملك

*...la soberanía (o “el imperio”) ... (repetido ¿ocho? veces)*

“Se trata de una pieza de ajuares domésticos de época almohade relacionada con ambientes suntuosos. Durante el siglo XIII

hispanomusulmán, se repitieron todos los estilos desde época emiral, se combinaron con la austeridad de propia de los almohades. En este caso concreto, y a fin de reafirmar, el poderío de los nuevos califas, repite la palabra Al-Mulk en toda la pieza, ayudados de un sello circular con el que se imprimió.

El pico surtidor se encargaba de recoger las gotas de agua suda por la tinaja.

Acompañando a éste dos representaciones de unos arcos de herradura que vendrían a representar arquitecturas, relacionado con la cerámica del levante español del siglo XIII, concretamente de la región murciana.”

## 4 . RESULTADOS DE LA ACTIVIDAD ARQUEOLÓGICA PREVENTIVA EN EL PLAN PARCIAL O-1 "CIUDAD JARDIN DE PONIENTE" DE CÓRDOBA. (ENTORNO DEL PARADOR DE LA ARRUZAFÁ Y HUERTA DEL ANTIGUO CONVENTO DE LA ARRUZAFÁ)

Fátima Castillo Pérez de Siles,

Arqueóloga



Huerta de la Arruzafa. Fotografía por gentileza de Rafael Tena.

**Resumen:** Las estructuras exhumadas durante nuestra intervención en el Plan Parcial O-1, ha puesto de manifiesto que nos encontramos en unos terrenos fundamentalmente de uso agrícola. Estas estructuras son en su mayoría hidráulicas, destinadas al almacenamiento y transporte del agua, bien para uso humano, o bien destinadas al riego de cultivos.

**Summary** The structures exhumed during our intervention in the Partial Plan O-1, it has revealed that we are in a few areas fundamentally of agricultural use. These structures are, in the main, hydraulic, destined for the storage and transport of the water, good for human use, or destined to the irrigation of cultures

### 1) Corte 1

En primer lugar, hay que señalar que la siguiente interpretación está condicionada por la ausencia de material en las zanjas de cimentación de las estructuras, por lo que hemos tenido que extraer las conclusiones de las técnicas constructivas y las relaciones estratigráficas entre éstas, además de por las colmataciones de abandono.

Documentamos un sistema de captación y almacenamiento de agua, de época romana, una vez hubimos eliminado, por un lado, el estrato superficial contemporáneo de

tierra de cultivo (UE-1), y por otro, el estrato que cubría estas estructuras (UE-2), en el que detectamos material fechado en época moderna.

Hay que señalar la importancia que los romanos otorgaron al abastecimiento de agua de las ciudades, desplazándose muchos kilómetros para traerla en buenas condiciones de salubridad para su consumo.

Los métodos utilizados para el abastecimiento de agua son, por un lado, el acueducto desde manantiales próximos a los asentamientos o bien el almacenamiento de agua en grandes contenedores hidráulicos, como son las cisternas o piscinas.

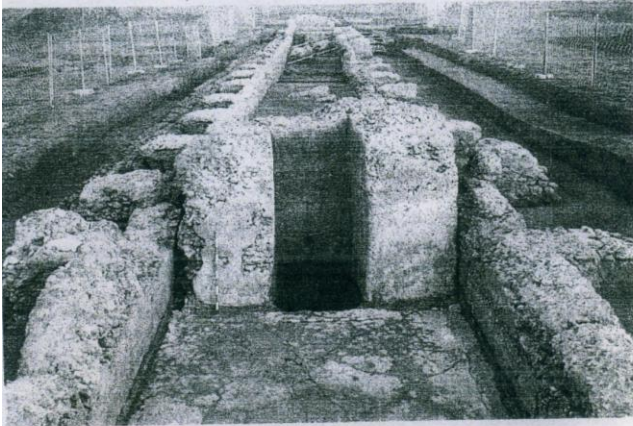
La recogida de las aguas de lluvia era un recurso que se empleaba frecuentemente en las ciudades de la *Bética*, aunque se realizaba ya en esta zona antes de la presencia romana. Las nuevas influencias romanas no hacen sino mejorar las técnicas de las infraestructuras hidráulicas

En un primer momento, los grandes ríos resolvían todos los problemas hidráulicos de la ciudad, aunque sus condiciones para el uso humano no era la más adecuada. Para que el agua fuera pura, era necesario un curso de agua que no hubiera tenido relación directa con el mismo río.

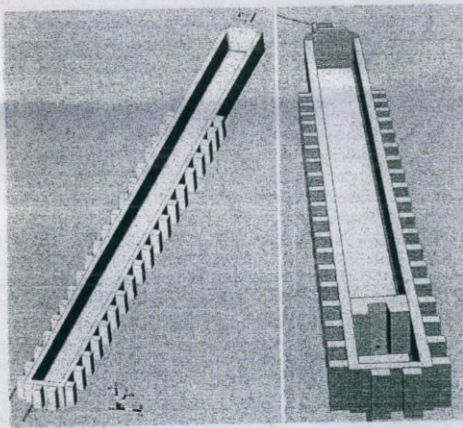
A pesar de que las ciudades primitivas se situaban junto a los ríos, no pudieron abastecerse de ellos cuando las necesidades crecieron, ya que no contaron con un sistema mecánico apropiado para la elevación de grandes volúmenes de agua (Fernández Casado, 1983).

Podemos establecer, a tenor de los resultados de la intervención, tres fases constructivas. La 1ª Fase contemplaría únicamente a la canalización Oeste. Una 2ª Fase que estaría formada por la canalización Norte, la pileta de decantación, el depósito hidráulico de grandes dimensiones, la canalización Sur y la reforma de la canalización Oeste. En este primer momento, el receptáculo se utilizaría como un gran depósito para almacenar agua, posiblemente para el uso de alguna villa que se encontrara en las inmediaciones, sin que nosotros hayamos detectado evidencias de la existencia de ésta.

La canalización Oeste es el primer elemento hidráulico documentado, utilizado posiblemente para el riego de los cultivos de la zona, recogiendo sus aguas de uno de los múltiples veneros que recorren esta zona de la sierra. Presenta una fábrica de nódulos de caliza trabados con arena y cal. Interiormente, el *specus* se encontraba revestido de *opus signinum*. El remate de ambos lados se encontraba alisado. La caja del *specus* era rectangular.



a



b

Fig. 2 a 'Presa' de compartimentación correspondiente a la segunda fase de la estructura hidráulica 'A'. Entre los contrafuertes se ha perforado el suelo de la fase original para alcanzar el nivel freático; b Infografía 3D de la estructura hidráulica 'A'.

Elaboración JL Vaquerizo. **tomado de la obra**, *El anfiteatro romano y su entorno, Capítulo: Los arrabales septentrionales de yanib al-garbi*,

(Covenio colaboración UCO-GMU,) Córdoba 2010, p. 581).

Es necesario contar con un caudal que proporcione el agua necesaria. Esta fuente de abastecimiento debe encontrarse a una altura conveniente y a una distancia económica, además de que ese agua pueda ser apropiable, bien por no tener dueño, o bien por adquisición legal.

El sistema más fácil y menos costoso es el que se realiza a partir de manantiales que discurren a cielo abierto. *Vitrubio* recomendaba las aguas de mejor sabor, las más saludables y las más abundantes, desaconsejando aquellas que se situaban en terrenos llanos, donde las fuentes ofrecen unas

aguas salobres, gordas, tibias y de mal sabor, a no ser que procedan de los montes y lleguen a las zonas más bajas por corrientes subterráneas.

Estas fuentes naturales se acondicionaban, a veces, para mejorar su rendimiento. Así, por un lado, se aumentaba y regularizaba el canal, y, por otra, se saneaban las aguas y se facilitaba la toma. El aumento del canal se realizaba excavando galerías subterráneas ramificadas que captaban las filtraciones de los acuíferos. Este mismo sistema se utilizaba para hacer aflorar el agua cuando no contaban con una salida natural al exterior.

Una vez el agua que alcanzaba la superficie, era necesario recogerla y aislarla del entorno para preservarla e impedir que se contaminara con aguas de otro origen o con arrastres sólidos. Esto se consigue realizando un depósito de obra que rodee a la fuente y que actué, además, como cabecera (Ruiz Acevedo, 1991).

Este sistema de captación es el que predomina en las ciudades de la *Bética*. Contamos con ejemplos en *Gades* (captando las aguas de los manantiales de El Tempul), *Sexi* (cuyo



acueducto comenzaba posiblemente en la zona de La Angostura, cerca del Río Verde) o en *Baelo* (nutriéndose su acueducto de las aguas de la fuente de Las Palomas).

Si no se dispone de estos manantiales, se optaba por la derivación de ríos y arroyos. Así, se hacía preciso contar con una presa, que elevaba el nivel de las aguas y facilitaba la captación y regularización del canal. En la *Bética* parece que no se recurrió a la construcción de estas presas, a pesar de la pluviometría irregular que presenta la zona.

Las fuentes naturales eran objeto de culto, ya que se asociaron con divinidades desde muy antiguo. Algunos de estas captaciones se monumentalizaron, originando los ninfeos (Fernández Casado, 1983).

En una 2ª Fase, se decide construir un depósito que almacene el agua de este venero, bien porque tuviera un caudal abundante o bien por la calidad de sus aguas. Así, se construye la canalización Norte que llevaría el agua hasta este depósito, previo paso por la pileta de decantación.



Piscina limaria excavada por F.Castillo en la Huerta de la Arruzafa (Foto Rafael Tena).

La canalización Norte esta realizada con nódulos de caliza trabados con cal y arena, revistiendo su *specus* con una capa de *opus signinum*.

Hemos documentado solo un pequeño tramo de 2 metros de longitud, debido a su arrasamiento y que nos encontramos en el límite Norte del Corte 1. Se conservaba solo hasta el nivel de suelo del *specus*.

Esta canalización Norte transportaba las aguas hasta la pileta de decantación situada al Norte del depósito. Tenía con unas dimensiones de 2,15 x 1,85 metros.

Su fábrica estaba realizada en *opus caementicium*, si bien, se encontraba revestida interiormente por *opus signinum* en su totalidad. Contaba con medias cañas, tanto en el pavimento, como en las esquinas de los muros. Se encuentra desplazada hacia el Oeste del muro de cierre Norte del depósito, y cimentada en las arcillas amarillas.

Como hemos señalado anteriormente, recibe el agua aportada por la canalización norte, y su función es la de decantar esta agua por medio de la suspensión, quedándose en el fondo la arena o los pequeños guijarros arrastrados durante su transporte a través del canal.

La entrada y salida de agua de la pileta se encuentran situados en vértices opuestos. La entrada se sitúa en la esquina Oeste del muro Norte. La canalización Norte llega diagonalmente a la pileta, en dirección Noroeste-Sureste. La salida de agua se localiza en la esquina Este del lado Sur, alineada con la entrada situada en el muro Norte del depósito. Presentaba un pequeño rebaje, alisado, para acoger una canalización o una tubería, que conectase con el depósito, no habiendo podido detectar nada de esto.

La pileta presentaba numerosas huellas producidas por el paso continuo del arado. Además, una rotura la cruzaba diagonalmente, de Noroeste a Sureste, coincidiendo con las zonas de entrada y salida de agua.

El último paso era el almacenamiento de agua en el gran depósito rectangular, con unas dimensiones de 77,65 x 4,90 metros, orientado Norte-Sur. Calculamos que podría almacenar, aproximadamente, unos 641 m<sup>3</sup> de agua. El aporte de agua se detectó en el centro del muro Norte, a través de una tubería cerámica, revestida de mortero hidráulico, en la que se observan restos de haber acogido una tubería de plomo de 0,10 metros de diámetro.

Su fábrica es de *opus caementicium*, utilizando al interior un encofrado con tablas de madera, con un total de diez tongadas y al exterior apoyando sobre el rebaje y cajeadado realizado en el terreno geológico natural, ya que se trata de arcillas amarillentas con nódulos calizos de gran consistencia y dureza.

Sobre el cajeadado realizado en el terreno natural, se detectó un cimientado realizado a base de nódulos de caliza trabado con barro, usado además como nivelación del terreno para darle al depósito la inclinación necesaria. Sobre esta cimentación, apoya la fábrica de *opus caementicium*.

Se completan los muros con contrafuertes realizados también en *opus caementicium*, pero el *caementa* de éstos es de un tamaño mayor que el del resto de la estructura. Presentan una base más ancha, estrechándose en su zona superior. Arrancan desde la base del muro de *opus caementicium*, sobre el nivel de cimentación señalado anteriormente, pero apoyando sobre el terreno arcilloso.

Entre los contrafuertes, para terminar de rellenar la zanja de cimentación, se utilizaron nódulos de caliza alternando con arena compactada.

Piscina limaria excavada por Fátima Castillo. Fotos Rafael Tena.



Hemos identificado la línea de ensanchamiento de los contrafuertes con lo que sería el nivel de suelo. El cambio de anchura se da hacia el exterior, produciéndose esta con una ligera caída en curva, cóncava. Es en el final de esa curvatura donde situamos el pavimento, asociado a un estrato de arena amarillenta (UE-59).

Se detectaron contrafuertes en los muros Oeste, Este y Sur, si bien esto no ocurre en el muro Norte, donde no se detectaron, ni había evidencias, de que hubiera contado con ellos. Los muros Oeste y Este conservan un total de 19 y 18 contrafuertes respectivamente, contando el muro Sur con dos, de los que solo conservamos el arranque.

Al igual que ocurre en el muro Norte, en la zona más septentrional de los muros Oeste y Este no se documentaron contrafuertes. La probable causa de la ausencia de éstos puede ser el buzamiento Norte-Sur que presenta el terreno de margas donde se cimenta el depósito, presentando la mayor altura en la zona de la cabecera del depósito, por tanto estas arcillas aguantarían de manera eficaz las presiones del agua del interior de la estructura y no habría sido necesaria la utilización de contrafuertes en la zona Norte del depósito.

El muro de cabecera Norte estaría rematado por un frontón, adintelado o semicircular, a tenor de lo que apunta el arrasamiento del muro. El resto de los muros tienen un acabado recto. En la esquina Noreste, presenta restos de una estructura, posiblemente decorativa, por la zona donde se encuentra. En la esquina Noroeste detectamos una mancha de lo que pudo haber sido otro elemento decorativo similar.



Al interior, el depósito tiene una potencia máxima de 2,50 metros y presenta un pavimento de *opus signinum*, con medias cañas en los muros y en el alzado de las esquinas, realizados también en *opus signinum*. El pavimento buza de Norte a Sur, con una diferencia de cota entre ambos de 0,14 metros. Esto permitiría que el agua discurriera por el interior del depósito sin llegar a alcanzar velocidad.

Destaca la ausencia de revestimiento de las paredes interiores, excepción hecha de un pequeño fragmento localizado en el muro Este, de unas dimensiones de 1,30 x 0,40 metros y un grosor de 0,02 metros, pudiendo tratarse de una reparación del muro, ya que podría haber

sufrido una rotura y era más sencillo y menos costoso el arreglarlo con *opus signinum* que con *opus caementicium*.

Descartamos que hubiera tenido revestimiento, debido a que en la colmatación interior no documentamos restos de mortero hidráulico ni de placas marmóreas. Usaron el mismo *opus caementicium* como aislante, en el que nos han llegado las marcas de los tabloneros de madera del encofrado.

En principio, no creemos que el gran depósito hubiera tenido cubierta. Este razonamiento se basa en que no hemos documentado ningún rebaje u orificios en los muros laterales para colocar un cubrimiento realizado en madera. Por otro lado, la colmatación interior solamente tenía restos del arrasamiento de los muros, sin que hayamos documentado elementos estructurales de una cubierta pétreo.

La ausencia de cubierta y de revestimiento de *opus signinum*, nos hace pensar que el agua no se utilizaba para consumo humano, ya que debido a su gran capacidad de almacenaje y al no contar con los elementos señalados, el agua se corrompería y no sería aconsejable para su uso doméstico.

*Vitruvio* recomendaba la construcción de cisternas (*opera signina*) cuando no existían fuentes próximas y el terreno no sea apto para la construcción de pozos (Ruiz Acevedo, 1991).

Los tipos más sencillos y abundantes de depósitos eran los de una sola cámara. Se encontraban tanto al borde de los caminos recogiendo las aguas de un pequeño manantial como al borde de la construcción para almacenar aguas del mismo para destinarlas al riego. Su construcción es sencilla, disponiendo los muros exentos o apoyados contra el terreno excavado, que si tenían la consistencia adecuada, resultaba muy económico. El terreno recibía directamente los empujes del agua almacenada. Tenían un orificio de entrada y otro de salida. Se situaban en vértices opuestos para facilitar la limpieza (Fernández Casado, 1983).

Cabe destacar que el depósito respeta la canalización Oeste. De este momento creemos que es la reforma de la canalización, que la dota de mayor altura. Aprovecha los contrafuertes para adosar la nueva fábrica. La reforma apoya sobre el primer canal (*Lám.78*), rellenando el *specus* original con pequeños nódulos de caliza y arena. Este segundo canal se levanta con la misma fábrica de nódulos de caliza trabados con arena y cal. En este caso, el *specus* es semicircular en su base, y el remate de los lados está igualmente alisado.

Ambos canales se encontraban muy arrasados. No se han conservado ni el inicio ni la final de la canalización en nuestra área de intervención. Del primer canal documentamos dos tramos y de la reforma varios fragmentos. Al tener mayor altura, este segundo canal estaba más afectado por el arado, y por tanto, más destruido.

Si hacia el Sur la canalización se va fragmentando, al Norte desaparece completamente, sin que hayamos podido detectar huellas de este arrasamiento en los estratos de esta zona septentrional.

Si seguimos su alineación hacia el Norte, confluiría con la canalización Norte, por lo que ambas podrían captar el agua desde el mismo punto. Esto nos podría estar indicando que este venero sería caudaloso, ya que a pesar de que se construye el gran depósito de

almacenamiento, la primitiva canalización Oeste se sigue utilizando, hasta el punto de que se reforma en este momento.

La evacuación del agua del depósito se realiza a través de la canalización Sur, en el que hemos identificado dos momentos constructivos. El primer canal corresponde a esta 2ª Fase, y se trata de una canalización con escasa profundidad (0,15 metros), que estaría en consonancia con el volumen de agua aportado a través de la tubería del muro Norte del depósito.

En la 3ª Fase constructiva se añadirían una serie de estructuras que completarían todo el conjunto. Las nuevas estructuras son el muro con contrafuertes situados en el tercio Sur del depósito, que la divide en dos espacios y la reforma de la canalización Sur y del pavimento situado en el Espacio 4.

Este muro divisor se sitúa en el tercio Sur del depósito, orientado de Oeste a Este, y con dos contrafuertes situados al Sur, lo que le daba forma de "U". Delimitaba un espacio de unos 7,30 x 3,65 metros, al Sur del depósito.

Los dos contrafuertes son trapezoidales, con su base más ancha, y situados en los extremos de este muro, entregándose a los muros Oeste y Este.

Contrastando con el resto de los muros del depósito, esta estructura se encuentra revestida por *opus signinum* en su totalidad, además de contar con media caña en la unión del pavimento con la estructura, tanto en su cara Norte como en la base de los contrafuertes.

Al encontrarse desplazado debido a su abandono y arrasamiento, hemos podido observar que las paredes del depósito que estaban en contacto con la estructura están realizadas antes de introducir el muro divisor, lo que nos señala que el gran depósito era un espacio diáfano en un primer momento y que posteriormente se procedió a su división introduciendo este muro con contrafuertes.

Para introducir el muro, se arrasó parte del lateral de los muros Este y Oeste, para posteriormente verter el *caementicium* y trabar la nueva estructura con los muros del depósito. De esta forma, la estructura queda unida, segura y bien encastrada al depósito. El revestimiento de la cara Norte completaría la impermeabilización evitando que el agua filtrase por los laterales. En cuanto a su fábrica, presenta una mayor proporción de cal que el resto del depósito y el revestimiento de *opus signinum* presenta un tono ligeramente rosado. Se pretende con esta estructura delimitar un espacio con una nueva funcionalidad dentro del gran depósito, aislándolo del resto.

La estructura presenta dos orificios situados en la parte baja y central del muro, que conecta el espacio Norte del depósito con el espacio Sur. Los orificios, en la cara Sur del muro, se sitúan entre los dos contrafuertes.

Se encuentran colocados verticalmente uno sobre otro, contando con un diámetro mayor el orificio superior. En la cara Norte del muro presenta una rotura alrededor, posiblemente realizado al perforar la estructura desde el Sur.

Destaca el hecho de que el orificio inferior se encuentra justo sobre la línea de pavimentación, y que la estructura presente medias cañas tanto en su cara Norte como en los contrafuertes. Estas medias cañas, por su desarrollo, cubrirían el orificio. Al no haber

detectado las medias cañas junto al orificio en ninguna de las dos caras del muro, hemos de suponer que al llegar a éste se rebajarían para permitir el paso del agua, ya que si no es así, se encontraría obstruido a ambos lados por la media caña hidráulica.

Esta división Sur del receptáculo, a la que hemos denominado Espacio 4, actuaba de depósito final, del que tomaba el agua la canalización Sur para su transporte. El ligero buzamiento del pavimento, permitía la decantación de las impurezas del agua, a la vez que no impedía el discurrir de ésta.

En esta 3ª Fase, la salida del agua del depósito se realizaba a través de la reforma de la canalización Sur, que hemos identificado como un acueducto, por lo tanto, debemos asignarle al depósito las funciones de cabecera de acueducto. Así, esta reforma amortiza a la canalización original de la 2ª Fase, variando su técnica edilicia. Destaca el hecho de que la zona de evacuación de agua se encuentre desplazada hacia el Oeste con respecto al eje del depósito.

El acueducto, en su zona de arranque desde el gran depósito, tiene una mayor anchura, y se va estrechando conforme avanza hacia el Sur. Presenta una caja rectangular, con una fábrica a base de mampuesto de caliza trabado con barro. Al interior, se reviste de mortero hidráulico, utilizando gravilla mezclada con cal y arena. Su luz interior es de cierta entidad, de unos 0,70 metros.

No hemos documentado en el tramo abierto ninguna cubrición *in situ*, si bien el interior se encontraba colmatado por numerosos ladrillos y tégulas, fruto del abandono de la estructura, que podrían haber formado parte de su cubierta, utilizada para proteger el curso de agua de posibles contaminaciones.

El espacio que ocupa esta salida de agua, formaba parte de uno de los contrafuertes del muro Sur, por lo que fue necesario romperlo para introducir el canal. Así, cronológicamente lo situamos en un momento posterior a la edificación del gran receptáculo hidráulico.

Esta utilización del espacio del contrafuerte contribuye a que presente una fábrica endeble, ya que las paredes apoyan directamente sobre el estrato donde se cimentaba el contrafuerte y el muro Sur del depósito. El estrechamiento que muestra hacia el Sur se debe a que arranca con el ancho que tenía el contrafuerte, para, posteriormente, estrecharse hasta alcanzar la anchura que presumiblemente mantenga en su trazado.

Señalaba *Vitrubio*, en su libro VIII de “*Los diez libros de arquitectura*”, que la conducción que se realiza a través de canales de mampostería u hormigón revestido de mampuesto o ladrillo, debe ser muy sólida y es necesario que tenga suficiente pendiente. Al interior, se reviste de opus signinum. Aunque es raro, es posible encontrar en los tramos próximos a la captación, canales revestidos con tégulas. En la *Bética*, el único ejemplo de este tipo lo encontramos en el tramo inicial del acueducto de *Itálica*, junto a las fuentes de Tejada la Nueva (Fernández Casado, 1983).

Los canales que conducen agua destinada al consumo humano suelen estar cubiertas para conservar las propiedades del agua inalteradas. *Vitrubio* indica que deben cubrirse para evitar que el sol alcance el agua. Las cubiertas de bóveda de cañón están ampliamente

documentadas en la *Bética*. Los tramos superficiales de los acueductos plantean, en ocasiones, dificultades a la hora de identificar su posible cubrición. No parece lógico que carecieran de ella, lo que hace pensar en un cierre de tégulas o, en menor medida, de cubrición de madera (Ruiz Acevedo, 1991).

Es difícil plantear una interpretación de las estructuras construidas en la 3ª Fase del complejo hidráulico. La reforma de la canalización Sur, con 0,70 metros de potencia, vaciaría en un tiempo relativamente corto todo el depósito, sin que el aporte de agua a través de la tubería del muro Norte pudiera contrarrestar esta evacuación. Hay que hacer referencia a la falta de pavimento entre los contrafuertes del muro divisor del depósito. Durante el proceso de excavación, observamos que el estrato geológico de arcillas filtraba constantemente agua entre estos contrafuertes. Como señalamos anteriormente, este tipo de arcillas abundan al Norte del corte. Así, podemos comprobar también la filtración de agua en la rotura del pavimento de la pileta.

Como hipótesis, podemos plantear el hecho de que el manantial del que en un primer momento se nutre el depósito fuese disminuyendo su caudal, por lo que se hizo necesario buscar otro que alimentase a las estructuras. Así, es posible que las arcillas filtrasen durante esta época un nivel de agua abundante, que fue aprovechado para llenar el depósito. Por un lado, este gran caudal de agua abastecería a la canalización Sur, lo que explicaría sus dimensiones. Por otro lado, los orificios situados en el muro divisor permitirían, en caso necesario, el paso del agua a la mitad Norte del depósito.

Así, tendríamos dos zonas claramente diferenciadas. La zona Sur (Espacio 4), que actuaría como cabecera de acueducto, del que toma el agua la canalización Sur, y la zona Norte, que se abastecería del agua sobrante, y que se destinaría para riego. Como señalamos anteriormente, el depósito original no tendría cubierta, y estaría destinado a actuaciones agropecuarias, quizás asociado a una villa. El espacio Sur pretende aislar el agua y protegerla, como así lo vemos en el revestimiento de la estructura divisora y sus contrafuertes, por lo que no descartamos que hubiera tenido cubrición, posiblemente de madera, al no haber hallado indicios de ésta. Esto nos indicaría que esta agua podía estar destinada a uso humano.

Para completar la información, en la actualidad se están realizando el estudio de las concreciones calcáreas de varias zonas del depósito. Los resultados obtenidos serán expuestos en una futura Memoria final.

Como indicamos anteriormente, la ausencia de material en las cimentaciones nos imposibilita fechar exactamente la fundación de este complejo hidráulico, si bien, las hiladas de relleno detectadas en los sondeos 3 y 4 podrían contener material que nos indicara cronología, pero por razones de seguridad, ya que los muros podían ceder, no se pudo recuperar material. Al no poder eliminar dichas hiladas que conforman la propia estructura del muro, pensamos que esto podría realizarse si se llegara a conservar la gran estructura, momento en el cual se procedería a su colmatación interior, y que por tanto ya no peligraría la caída del muro hacia el interior.

Situamos las estructuras en época romana, por las técnicas empleadas. Hay que destacar el auge constructivo que se inicia en época augusta, momento en el que se configura la imagen urbana de Córdoba que perdurará a lo largo de toda la Antigüedad. Una vez concluidas las guerras civiles, la ciudad se abre al exterior, realizándose parcelaciones agrarias. Las calles se dotan de cloacas, pavimentándose y porticándose. La red de saneamiento está sin lugar a dudas vinculada a la construcción del primer acueducto realizado en la ciudad: el *Aqua Vetus Augusta*. Este desarrollo urbanístico se consolida y alcanza su máximo esplendor hasta el s. III d.C., abarcando toda la época altoimperial, momento en que se construyen los grandes edificios públicos de la ciudad. La expansión extramuros de ésta, hizo necesario la construcción de un segundo acueducto, el *Aqua Nova Domitiana Augusta*, fechado entre los años 81 y 96 d.C.



R  
e  
s

tos del acueducto romano (Aqua Vetus) conservados en el Tablero Bajo de la Arruzafa.

Los terrenos de nuestra intervención se encuentran al Noroeste de la ciudad romana, por donde discurre el trazado del *Aqua Vetus*, que es la estructura hidráulica más importante de esta zona, fechado en época augustea (s. I d.C.). Su técnica es la misma que la documentada en nuestro gran depósito hidráulico, realizado en *opus caementicium*. En relación con este acueducto, Ventura Villanueva (1996) hace referencia a un ramal fechado en el s. III d.C., que dotaría de caudal al Aqua Vetus, tomando el agua de los veneros del El Tablero.

A lo largo del recorrido del Aqua Vetus encontramos varios depósitos de agua que se equiparan al nuestro en cuanto a fábrica y técnica edilicia. Estas cisternas (como las nombra García Romero, 2001) se realizan en *opus caementicium*, contando, en algunos casos, con contrafuertes al exterior. Algunas de ellas se fechan en un arco cronológico que abarca desde el s. I d.C. hasta el s. IV d.C.

En cuanto al estado de conservación del depósito, presenta su nivel de arrasamiento condicionado por el buzamiento general del terreno, de Norte a Sur (149,50-147,73 m.s.n.m.). Así, la zona Norte tiene un mejor estado de conservación, debido a que es la zona que ha permanecido más enterrada. El resto, cuenta con numerosas huellas que ha dejado el arado durante el laboreo de estas tierras.



Podemos señalar dos momentos de derrumbe del depósito hidráulico. Uno primero que es inmediato al abandono, donde los muros se desploman directamente sobre el pavimento, y otro segundo, donde se colmata de tierra y se desploman otros bloques sobre este estrato de abandono.

Una vez se hubo abandonado el uso de la estructura, los muros, que ya no tenían que soportar la presión del agua, se inclinaron hacia el interior. Las margas donde se cimenta el depósito ejercen una presión tanto lateral como vertical, lo que provocó que, en algunas zonas, el pavimento se levantase y agrietase, roturándose las medias cañas de la base. La zona Norte del muro Este cayó completamente sobre el pavimento interior del depósito, en algunos casos el lienzo de muro arrastró al contrafuerte y al relleno exterior de la zanja de cimentación.

El muro Sur presenta una gran rotura en la zona de evacuación de agua, posiblemente porque al tener la salida por esta zona, el muro quebró más fácilmente por esta oquedad.

Hemos de indicar que la colmatación es de difícil cronología, ya que se trata de material de arrastre que se ha ido introduciendo en el interior del depósito. Al tratarse de un depósito cerrado, la primera colmatación se puede haber realizado en un corto periodo de tiempo. Como hemos indicado anteriormente, abunda un material cerámico que podríamos fechar en época tardoantigua-emiral temprana, si bien estamos realizando un estudio del material en profundidad. Los datos del material se podrán completar con el análisis de las concreciones calcáreas, que actualmente se está llevando a cabo. El resultado de estos análisis nos mostrará la secuencia de colmatación y abandono de manera más precisa.

Hay que señalar que entre los siglos III y IV la ciudad se va transformando progresivamente, con cambios que traerá consigo la Antigüedad Tardía. Así, las labores de mantenimiento que permitían el buen uso de la infraestructura urbana, poco a poco dejan de realizarse, ya no se sanean las cloacas, que empiezan a colmatarse paulatinamente, del mismo modo que los pavimentos de las calles comienzan a deteriorarse.

Probablemente, el depósito hubiera perdido ya su funcionalidad durante el emirato de Abderraman I, que para abastecer de agua a la almunia de Al-Rusafa, por el construida, utilizó el acueducto romano documentado en una casa de El Patriarca, no haciéndole falta el gran depósito documentado. El recorrido del acueducto detectado en la casa se situaría en el arroyo del Patriarca o de las Víboras. Su fábrica original es romana, aunque cuenta con reformas de época islámica. Por otro lado, en la colmatación de nuestro depósito hemos detectado muy poco material emiral, posiblemente como consecuencia de arrastres.

Al Oeste del depósito, a varios metros de distancia, había situados y alineados sobre el terreno varios bloques de *opus caementicium* que pertenecían a la misma (Lám.101). Se encontraban en esta zona antes de la Actividad Arqueológica Preventiva, como reflejaba el Informe Arqueológico al Proyecto de Urbanización del Plan Parcial O-1 (Ciudad de Poniente 1), realizado por la Gerencia de Urbanismo.

Del material recuperado, cabe destacar dos recipientes cerámicos, colmatados con vidrio en su interior. Por el tipo de pasta, pueden tratarse de formas tardoantiguas. En la colmatación interior del depósito (UE-58), en el Espacio 2, junto al muro Este, detectamos un jarro, realizado en cerámica común. En su interior encontramos tres ungüentarios, de los cuales uno se encontraba destrozado. El jarro tenía su asa rota, al igual que su cuello, para poder introducir los elementos vítreos.

En la colmatación del Espacio 4 (UE-119), pero esta vez situado junto al muro Oeste, localizamos una orza, realizada también en cerámica común, con al menos tres ungüentarios en su interior y diversos fragmentos de vidrio. Sólo se conservaba en su totalidad uno de ellos. La orza solamente presentaba una fractura en su borde, ya que en este caso, su diámetro hacía innecesario romperla para introducir los ungüentarios.

Los ungüentarios que se encontraban en mejores condiciones tenían forma piriforme, con depósitos de tendencia globular y cuello corto y vertical, separado del cuerpo con un estrangulamiento. El labio es exvasado y la base plana, ofreciendo una amplia superficie de apoyo. Se identificarían con la forma *Isings 6/26* y sus variantes, frecuentes desde mitad del siglo I y el siglo II (Salinas Pleguezuelo, 2003; Migueles Ramos, 1989).



Fig. 275. Fotografía aérea de los terrenos de La Arruzafa-El Patriarca comprendidos en el Plan Parcial O-1; A.- Estructura hidráulica A; B.- Estructura hidráulica B; C.- Huerta de La Arruzafa; D.- Situación del edificio localizado mediante la prospección geofísica. © Convenio GMU-UCO.

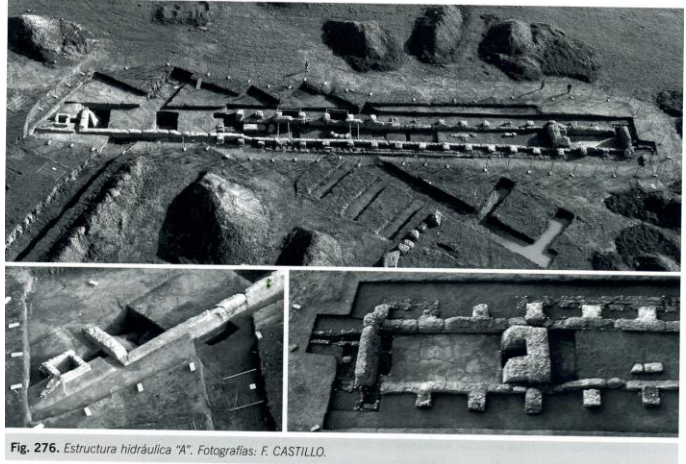


Fig. 276. Estructura hidráulica "A". Fotografías: F. CASTILLO.

El material recuperado en la colmatación del acueducto, no nos proporciona una fecha precisa de abandono. Se trata de téglulas y ladrillos, además de pequeños fragmentos de cerámica común que imposibilitan una precisión cronológica. Hemos podido identificar el asa de un ánfora Dressel 7/11, fechada en el S.II, pero puede tratarse de material de arrastre. Hay que destacar que encontramos en este estrato un pie de una escultura de terracota. Pudo formar parte de una posible decoración del acueducto, ya que nos encontramos en el inicio de éste. Si esta hipótesis fuera correcta, podríamos señalar que, a pesar de la austeridad de la obra, el conjunto hidráulico que hemos documentado en el Corte 1, pudiera haber tenido una cierta monumentalización. Así lo hemos indicado anteriormente en la descripción del muro Norte del depósito, con el frontón (semicircular o adintelado) y la estructura situada en la esquina Noreste.

Por otro lado, detectamos otros dos fragmentos de figuras, realizadas también en terracota. Se situaban en el estrato que cubre a las estructuras (UE-2), que hemos fechado de época moderna por sus elementos cerámicos. Se trata de dos torsos de figurillas togadas. Hay que señalar que este estrato se encontraba afectado por el arado, conteniendo material mezclado de épocas anteriores, con lo que las figuras podrían estar relacionadas con las estructuras hidráulicas de época romana.

Con respecto al material mueble recuperado en todo el corte, hemos de decir que la cerámica nos ha llegado muy fragmentada y en pequeño número. Además, como señalamos anteriormente, el material pertenece a las colmataciones de las estructuras, ya que en los sondeos realizados en las zanjas de cimentación no se localizaron elementos cerámicos.

### **1) Corte 2**

En este corte tenemos un tramo de camino que recorre la zona meridional de los terrenos de Noroeste a Sureste, y del que hemos detectado otro tramo en el Corte 3.

Nos encontramos en una zona que ha estado históricamente muy relacionada con una serie de caminos históricos, de los que han permanecido algunos hasta nuestros días. Destaca la ocupación que tuvieron los terrenos situados en la falda de la sierra durante Época islámica, con almunias como la de Turruñuelos o la de Al-Rusafa, además de las redes de comunicación dirigidas hacia el complejo palatino de Medina Azahara.

Podemos destacar de estos caminos históricos, el denominado Camino del Moro, que seguía el cauce de dicho Arroyo, desde el frente occidental de la Villa hacia el Norte. A la altura de la Venta del Brillante, en El Tablero Bajo, se le unía una bifurcación del Camino de La Cruz de Juárez y dando comienzo el Camino de Las Ermitas, hacia el Noroeste, bordeando por el Norte los terrenos de El Patriarca y La Albaida. Es muy probablemente sea el mismo que aparece en determinados textos árabes como camino de Al-Rusafa, y que discurría en paralelo al arroyo del mismo nombre (Estudio Histórico-Arqueológico del ámbito del Plan Parcial O-1, 2004).

El tramo de camino excavado alcanza los 61 metros de longitud aproximadamente, con una anchura de 3,50 metros. Esta realizado con un apisonado de pequeños nódulos trabados con arena y cal para darle dureza y consistencia. Hemos podido observar en la sección transversal del mismo, que cuenta con varias nivelaciones, posiblemente para salvar el cauce

del Arroyo de las víboras. Las distintas nivelaciones que se aprecia en la sección, alterna los nódulos de caliza con la arena apisonada, bien arcillosa o bien limosa. El arroyo atraviesa el discurrir del camino de Norte a Sur para, posteriormente, circular paralelo a éste.

El uso del camino alcanza hasta nuestros días. Durante los meses que ha durado nuestra intervención, hemos podido observar el trasiego de personas que lo utilizaban para desplazarse hasta la sierra, tanto a pie como en vehículos. Fosilizado sobre la pavimentación moderna, documentamos una colmatación con materiales contemporáneos y en la capa más superficial, la alineación y límites del camino se observa en la arena del terreno. La zona por donde pasa el camino carece de vegetación.

Una vez eliminados los estratos de colmatación más superficiales, se observa que los laterales del camino presentan un rehundimiento con respecto a la zona central. Cabe la posibilidad que se trate de huellas de carros del continuo paso sobre el pavimento.

Hemos identificado este camino con el llamado Camino del Patriarca, que tomaba el nombre de Camino de la Albaida una vez llegaba a la finca del Patriarca, pasado el Canal del Guadalmellato. Discurre por la esquina Suroeste del Plan Parcial O-1, hasta que se adentra en los terrenos del Plan Parcial O-2. El camino partía del camino del Carril de los Toros, que limitaba al Sur los terrenos de la Albaida.

Según las fuentes, de este Camino del Patriarca o de la Albaida, podría partir en dirección Norte el Camino de San Francisco, que se dirige al antiguo convento del mismo nombre y que se emplazaba donde actualmente se encuentra el Parador Nacional de la Arruzafa, como analizaremos en el apartado correspondiente al Sector 2.

Ambos caminos podrían tener un origen más antiguo, ya que siguen la traza del acueducto de Santa Ana de la Albaida y del ramal que tiene su origen al Noroeste de la Huerta de la Arruzafa y que aún hoy en día abastece a ésta.

El camino que hemos documentado en el Corte 2, presenta una rotura realizada al introducir un colector contemporáneo, del que solo esta visible el pozo de registro. Hay que señalar que la construcción de las viviendas unifamiliares de la urbanización de El Patriarca trajo consigo la canalización del Arroyo de las víboras, además de un sistema de alcantarillado del que se pueden observar varios pozos de registro a lo largo del Plan Parcial.

El arroyo, a su paso por el camino, también se canaliza a través de unas tubería de cemento, sobre la que se apoya una serie de lajas de caliza para poder salvar su cauce y no interrumpir el desarrollo del pavimento. Fue necesario romper el antiguo camino para desarrollar estos trabajos.

Al Oeste del arroyo, documentamos en un sondeo otro tramo de camino, pero en esta zona se encuentra más arrasado, sobretodo en su zona central.

## **2) Corte 3**

La excavación realizada en este corte ha dado como resultado la exhumación de un depósito de almacenamiento de agua, una canalización asociada a éste y un camino.

El depósito es un pequeño receptáculo hidráulico, de dimensiones aproximadamente cuadradas. Su fábrica es de *opus caementicium*, realizado con un encofrado con tablas de madera. Se cimenta en el estrato geológico, de arcillas con zahorra.

Se le adosan a cada uno de los lados cuatro contrafuertes de planta rectangular, aunque el contrafuerte Sur del muro Suroeste se encuentra bajo el camino. Estos contrafuertes presentan el mismo tamaño de *caementa* que los muros. Tanto los muros como los contrafuertes alcanzan la misma potencia, ya que ambos forman un solo bloque constructivo. Se utilizan los contrafuertes para contrarrestar las presiones del agua almacenada en el interior del depósito, ya que se consideró que la tierra donde se cimenta no tendría la suficiente consistencia para soportarlas.

Al interior, presenta un revestimiento, en origen, realizado con *opus signinum*, presente tanto en los muros como en el pavimento. Se completa con medias cañas hidráulicas en la base de los muros, para favorecer la limpieza del depósito. Están realizadas también con *opus signinum*. No nos han llegado evidencias de que contara con estas medias cañas en los ángulos.

La entrada de agua se realizaba por su muro Noroeste. Hemos detectado en éste la oquedad de entrada y restos de revestimiento realizado en *opus signinum* entre el muro y el contrafuerte, si bien no nos han llegado restos de la posible canalización que aportaba el agua.

La zona de evacuación se sitúa en el lado opuesto, en el muro Sureste. Tanto la zona de entrada como la de salida se encuentran alineadas. En este caso, se puede observar en el muro una oquedad de tendencia semicircular, por donde saldría el agua, si bien no contamos con restos de mortero hidráulico.

Debemos señalar, que los textos antiguos apenas ofrecen alusiones a las pequeñas construcciones hidráulicas similares a la de nuestra intervención. Esto es debido, posiblemente, a que no presentan una gran relevancia desde el punto de vista arquitectónico y artístico, al contrario que ocurre con puentes, acueductos o grandes depósitos, que incluso llegan a monumentalizarse.

En cuanto al tipo de planta que se debía utilizar en estos depósitos, *Palladio* indica que tenían que ser rectangulares, aunque no concretaba si debían estar cubiertas o no. *Varrón* y *Columela* establecían que sí tenían que presentar cubierta. Con respecto a su fábrica, *Vitrubio* aconseja el uso del *opus caementicium*, realizado mediante el sistema de encofrado de zanjas.

En la campiña de Córdoba, más concretamente en el término municipal de Lucena, encontramos un buen número de depósitos similares al documentado en nuestra intervención. Se caracterizan por tener unas dimensiones que abarcan desde los dos hasta los diez metros de lado. Las plantas son circulares, rectangulares y trapezoidales. Los muros se realizan, generalmente, con *opus caementicium*, sobre una cimentación de piedras calizas y guijarros. Al interior se revisten de *opus signinum*. Se completan con medias cañas para facilitar su limpieza.

La funcionalidad de estas cisternas era variada, según su tamaño y situación. Las que presentaban mayores dimensiones (El Toril, El Palomar o Cortijo de Argamasilla) se relacionaría con el uso agrícola, ya que su volumen se corrompería antes de ser utilizado para el consumo humano. No ocurre esto con las cisternas situadas en Laderas de Morana, que se

encontraban situadas en un recinto fortificado sin espacio para el cultivo. Con el uso industrial se han localizado dos, una es un depósito situado en La Hoja, relacionado con la fabricación de aceite y que se encuentra junto a unos pies de presa romano; la otra, es el depósito de Los Tejares, asociada a la actividad alfarera.

Por otro lado, hay que indicar que, en muchos casos, hay varias cisternas para una sola villa, por lo que habría que deducir que su utilización era variada.

Podemos citar otra serie de cisternas, como son la de Masatrigo (Fuente Obejuna), la de Majadalaiglesia (El Guijo), la cisterna de la Loma de Lara (Montoro) o la situada en la Casa de la Mora (Villaralto) (Botella Ortega, 2000).

Más cercana a nuestra zona de intervención, hay documentadas en la sierra de Córdoba varias cisternas de este tipo. Estas cisternas de la mitad Norte, se les ha asignado un uso metalúrgico, aunque son idénticas a las documentadas en otros lugares de la provincia utilizadas para la agricultura. Esta similitud se debe a que no se utilizaban como lavaderos propiamente dichos, sino como depósitos de agua con los cuales cribaban el mineral con cajones de inmersión. Los romanos hicieron uso de estas cribas hidráulicas flotantes en el Sur de *Hispania*, ya que el agua tenía gran importancia en el proceso metalúrgico y en esta zona las precipitaciones son irregulares. Por este motivo, se hizo necesario el acopio de agua en estos depósitos.

Ambas funciones son válidas cuando se realizan en el mismo entorno, aunque las cisternas de la sierra se emplazan en zonas mineras y no de cultivo. Se realizan en *opus caementicium* revestido de *opus signinum*, reforzados en sus ángulos con medias cañas hidráulicas. Estos depósitos se encuentran escalonados a lo largo del trazado del acueducto de Valdepuentes (*Aqua Vetus*), y según A. Ventura cumplirían una función de riego o pueden estar relacionados con alguna estación de lavado de mineral.

De estas cisternas, que presentan cierto parecido con el depósito documentado en nuestra excavación, podemos citar a las situadas en el Arroyo de San Cristóbal-Los Morales, Cerro del Cobre, Laderas bajas de San Jerónimo, Córdoba la Vieja y Las Pitás. La mayoría tienen contrafuertes en, al menos, uno de sus lados. Estos son semicirculares o cuadrados (García Romero, 2001).

El depósito hidráulico del Corte 3 ha estado en uso hasta bien entrado el siglo XX, momento en que se abandona, colmatándose de tierra, como se pueden observar en fotografías realizadas en 2004 para el estudio histórico-arqueológico y, posteriormente, rellenándose con escombros, que es como la hemos encontrado en nuestra intervención.

El continuo uso a través del tiempo, trae consigo las reformas necesarias cuando la estructura sufre desperfectos. El depósito cuenta con varias reformas contemporáneas. La capa alisada más superficial del *signinum* en los muros, ha sido sustituida por una pintura plástica, que nos ha llegado muy fragmentada y deteriorada. Las medias cañas también se enlucen con esta pintura. Las roturas que se encuentran en los muros, se han completado con ladrillos y arena en el interior.

El pavimento también presenta varias reformas. El suelo original de *opus signinum* se conserva junto al muro Sureste, aunque en su mayor parte agrietado. Por otra parte, encontramos cemento contemporáneo parcheando las roturas del pavimento de

signinum, sobretodo en la parte central. En la zona situada junto al muro Noroeste, el pavimento es de hormigón, con pequeños guijarros mezclados con cemento y alisado en superficie.

Además de estas reformas, se incluyeron nuevos elementos en el interior del depósito, aunque su uso nos plantea dudas. En la esquina Sur, detectamos los restos de lo que era una estructura contemporánea realizada en ladrillo y trabada con cemento. Puede tratarse de una pequeña pileta para recoger agua o un reposadero para la colocación de un cubo.

Por otro lado, hemos detectado tres perforaciones en el pavimento, dos situadas junto a los muros Noroeste y Sureste, a la altura de las zonas de entrada y salida de agua; y otro situado en el centro de la estructura hidráulica, alineado con los otros dos. Estas perforaciones son circulares y se revisten al interior de cemento y fragmentos de ladrillos. Su funcionalidad no esta clara, aunque podrían haberse utilizado para encajar unos postes de un bastidor para cubrir la estructura, si bien, esto no deja de ser una mera hipótesis.

En cuanto al estado de conservación, el depósito presenta numerosas roturas en sus muros y en su pavimentación. Los muros que cuentan con la zona de captación como la de evacuación de agua, tienen una grieta vertical que recorre el muro hasta su base. Los otros dos muros, se encuentran fragmentados en tres tramos por roturas similares. El arrasamiento afecta también a la parte superior de los muros, conservándose en mejor situación el muro Noroeste.

Además, se pueden observar manchas negras de ceniza, ya que en su interior se han realizado continuas quemadas de objetos. Estas manchas se encuentran tanto en el suelo como en el interior de los muros.

El agua sale del depósito hacia la canalización que hemos detectado al Suroeste. El primer tramo de canal que arranca del depósito hidráulico no nos ha llegado, ya que había sido arrasado, ocupando su lugar un relleno.

La canalización presenta un cajeadado rectangular, realizándose con pequeños nódulos calizos trabados con cal y arena. Al interior se reviste con mortero hidráulico. Tiene un realce del canal interior, ya que en el extremo Norte se puede apreciar un primer canal, que posteriormente se rellena de nódulos de caliza trabados con barro, sobre los que se asienta la nueva canalización.

Se encuentra conservado a nivel de *specus*, incluso éste esta arrasado en varios tramos. Esto es debido a que se encuentra muy superficial con respecto al terreno circundante.

Este canal tiene una fábrica similar a otro documentado en el seguimiento que actualmente se esta desarrollando en el Plan Parcial O-4, si bien, los trabajos todavía no han concluido y no podemos asegurar que se trate de la misma estructura.

La última estructura documentada en el corte es un tramo del camino que ya ha sido analizado en el Corte 2. Se orienta Noroeste-Sureste, y discurre por el lado Suroeste del depósito, invadiendo la zona situada entre los contrafuertes y cubriendo a estos. Se encuentra realizado con pequeños nódulos de caliza trabados con cal y arena, aunque en este tramo cuenta con poca cal. Como indicamos anteriormente, se trata del Camino del Patriarca.

El camino moderno se encuentra amortizando los contrafuertes del lado Suroeste del depósito, cubriendo a estos, y a la canalización, como se puede observar al Sur del corte.

Podemos interpretar que el uso de estas estructuras hidráulicas, estaría relacionado con la agricultura. Esto es así porque nos encontramos en un terreno proclive para el cultivo, además de que no hemos encontrado indicios que otras estructuras que pudieran relacionarse con ellas y otorgarle otra funcionalidad distinta.

Para finalizar, no descartamos la relación de estos restos con las estructuras hidráulicas documentadas en el Corte 1, a pesar de la distancia que dista entre ambas. Bien es cierto, que no hemos detectado indicios en los sondeos realizados entre los dos cortes, pero en ese terreno intermedio, las estructuras se encontrarían más superficiales, por lo que pueden estar destruidas, como ocurre con la posible canalización de entrada al depósito, de la que solo tenemos un pequeño fragmento de *opus signinum*.

### 3) Corte 4

La intervención realizada en el Corte 4 ha dado como resultado la excavación de una atarjea islámica que cruzaba en anchura el vial. En principio se orienta de Oeste a Este, pero hacia la mitad del vial se produce un quiebro, tomando una dirección Noroeste-Sureste. Presenta el mismo buzamiento, de Oeste hacia el Sureste, tal y como nos indican sus cotas (145,70-145,20 m.s.n.m.).

La sección del canal es rectangular, presentando su interior por donde discurre el agua con forma curva, tallado en la misma pieza, formada por calcarenitas. No cuenta con revestimiento hidráulico ni con cubierta.

La estructura se encuentra muy fragmentada, con tres tramos en su mitad Oeste-Este y otros tres en su parte Noroeste-Sureste. El interior del canal también presenta varias fracturas. Hay que señalar que se sitúa muy cercana a la superficie de los terrenos, hecho que ha favorecido esta destrucción.

No ha sido posible relacionarla con otra estructura que hayamos documentado en la intervención. Se asocian a ella una serie de paquetes de derrumbes con calizas y ladrillos, sin que hubiéramos hallado ningún resto *in situ*.

Aún así, no podemos descartar la posibilidad de que esta canalización hubiera estado relacionada con la Almunia de Al-Rusafa, ya que las fuentes nos indican de su existencia en los terrenos del Plan Parcial. Estamos en una zona alejada de la ciudad, en el campo, con numerosas huertas. La situación se plantea como ideal para la edificación de un recinto de esparcimiento y ocio.

A partir de las fuentes árabes (ARJONA, 2000 y 2001a) <sup>59</sup> sabemos que 'Abd al-Rahman I construyó o embelleció una almunia situada al Norte o noroeste de Córdoba a la que le dio el

---

<sup>59</sup> A.Arjona Castro, La almunia "Al-Rusafa" en el yacimiento arqueológico de Turruñueños. BRAC nº138( Enero-junio 2000), pp.153 y ss.-



nombre de al-Rusafa en recuerdo de la posesión de la familia omeya del mismo nombre existente en Siria, junto a la ciudad bizantina de Sergiópolis. El emir Muhammad I realizó importantes obras en al-Rusafa y así mismo 'Abd al-Rahman III reformó la almunia que, como otras remozadas o construidas en época califal, sirvió para albergar embajadores. Almanzor construyó en sus proximidades, en 972, un palacio o morada lujosa, siendo finalmente saqueada y destruida la almunia en 1009.

Durante el siglo XI, en los últimos años del gobierno de los *Banu Yahwar*, entre los años 1043-1064, los ricos materiales del alcázar de la *al-Rusafa*, junto con otros alcázares de los omeyas fueron expoliados y vendidos por *Ibn Baso*. No obstante al ser una gran heredad, su nombre pervivió como una-casa cortijo para las labores agrícolas, junto a sus gruesas murallas, de tal modo que en el siglo XII el geógrafo *al-Udri* al describir el circuito de Córdoba, cita el ángulo norte de al-Rusafa pero sin citar ningún alcázar.

Una vez conquistada Córdoba, en junio de 1236, en un primer momento el rey Fernando III de reservó para sí y su familia la finca de "la Arruzafa" –nombre con la que denominaron los castellanos –, y otras fincas que contenían restos de almunias y varias construcciones omeyas, como "Córdoba La Vieja" (*Madinat al-Zahra*) y el "Cortijo del Alcalde" (*Dar al-Naura*). Pasados los años, sus herederos fueron vendiendo la gran finca de la Arruzafa a lotes. Tras varias vicisitudes en siglos posteriores, que anteriormente ya hemos esbozado de manera breve, el nombre de lugar donde estuvo la almunia de la Arruzafa se olvida, y las referencias durante cuatro siglos son el heredamiento de la Albaida, que al desgajarse en el año 1850 forma el cortijo de Turruñuelos, aludiendo a los viejos muros soterrados.

Las fuentes nos señalan, además, que en el S.VIII, la zona de Al-Rusafa albergó el considerado como primer jardín botánico de Europa, además de varios palacios, huertos y tierras de labor. Estas tierras estarían abastecidas por el acueducto de Santa Ana de la Albaida y por la atarjea conocida como Cañito Bazán. Esto generaría un sistema hidráulico destinado al riego por gravedad de las tierras situadas a un nivel inferior, como actualmente se puede ver en la Huerta de la Arruzafa.

Por tanto, podemos concluir señalando que a pesar de que las fuentes nos hablan de la existencia de la almunia en esta zona, no hemos detectado durante nuestra intervención evidencias de ésta. La localización que apuntan algunos autores, en la actual Huerta de la Arruzafa, ha de ser descartada a tenor de los resultados que en ésta hemos obtenido. No hemos hallado ni estructuras ni material cerámico que nos indique que pudo haber estado situada en este emplazamiento.

La información de esta zona deberá completarse con la posterior excavación en las parcelas que rodean al Corte 4 y que se sitúan cercanas a la Huerta de la Arruzafa.

## VIII. VALORACIÓN GENERAL DE LOS RESULTADOS Y PROPUESTAS DE ACTUACIÓN.

Las estructuras exhumadas durante nuestra intervención en el Plan Parcial O-1, ha puesto de manifiesto que nos encontramos en unos terrenos fundamentalmente de uso agrícola. Estas estructuras son, en su mayoría, hidráulicas, destinadas al almacenamiento y transporte del agua, bien para uso humano, o bien destinadas al riego de cultivos.

Destaca la concentración de estas estructuras hidráulicas en la mitad Oeste del terreno, que forman un gran con junto hidráulico, cuyas construcciones principales son dos depósitos, uno al Noroeste, de grandes dimensiones, y otro al Sur, de proporciones más modestas. Todo ello, completado con una serie de canalizaciones que transportarían el agua de unas zonas a otras.

Todas estas estructuras habría que ponerlas en relación con edificaciones de ámbito rural, posiblemente villas en época romana y con las almunias musulmanas, tanto la de Turruñuelos como la de Al-Rusafa, que se encontrarían situadas en el entorno del Plan Parcial.

Otra de las estructuras documentadas es un camino, necesario para permitir el tránsito por estas tierras de huertos, y unos muros que delimitarían parcelas dentro de todo el entramado agrícola.

La utilización de estos terrenos para uso rural y agrícola se ha mantenido a lo largo del tiempo y ha llegado hasta nuestros días.